

{PARA=1|SPEAKER=} τὸ<sup>ArtN</sup> οὐ<sup>N</sup> λέγεται<sup>PräM/P</sup> πολλαχῶς,<sup>Adv</sup> καθάπερ<sup>Kon</sup> διειλόμεθα<sup>AorSMed</sup>  
 πρότερον<sup>Adv</sup> ἐν<sup>Prp</sup> das Seiendes sagt|sich vielfach, wie wir|unterschieden|haben früher in  
 the being is|said in|many|ways, just|as we|divided earlier in

# Apologie des Sokrates

## 3 SPRACHIG NEUER TEST

ὅτι<sup>Kon</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ὑμεῖς,<sup>N</sup> ὧ<sup>ij</sup> ἄνδρες<sup>N</sup> Ἀθηναῖοι,<sup>N</sup> πεπόνθατε<sup>PerAkt</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἐμῶν<sup>AdjG</sup> κατηγορῶν,<sup>G</sup>  
 dass zwar ihr, o ἄνδρες, habt erfahren von den meinen  
 that indeed you, O men of Athens, you have suffered by of the of me  
 οὐκ<sup>Pt</sup> οἶδα<sup>PerAkt</sup> ἐγὼ<sup>N</sup> δ<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> αὐτὸς<sup>N</sup> ὑπ<sup>Prp</sup> αὐτῶν<sup>G</sup> ὀλίγου<sup>AdjG</sup> ἐμαυτοῦ<sup>G</sup>  
 nicht ich weiß· ich aber nun auch selbst von ihnen beinahe meiner selbst  
 not I know· I but now and myself by them a little of my self  
 ἐπελαθόμην,<sup>AorMed</sup> οὕτω<sup>Adv</sup> πιθανῶς<sup>Adv</sup> ἔλεγον<sup>ImpAkt</sup> καίτοι<sup>Kon</sup> ἀληθές<sup>AdjA</sup> γε<sup>Pt</sup> ὥς<sup>Kon</sup> ἔπος<sup>A</sup>  
 vergaß, so überzeugend sagten sie. und doch wahr ja wie  
 I forgot, so so persuasively they were speaking. and yet true at least as  
 εἰπεῖν<sup>AorInfAkt</sup> οὐδὲν<sup>A</sup> εἰρήκασιν<sup>PerAkt</sup> μάλιστα<sup>AdvSup</sup> δέ<sup>Pt</sup> αὐτῶν<sup>G</sup> ἓν<sup>A</sup> ἐθαύμασα<sup>AorAkt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 zu sagen nichts haben gesagt. am meisten aber von ihnen eines wunderte ich mich der  
 to say nothing they have said. most indeed of them one I marvelled of the  
 πολλῶν<sup>AdjG</sup> ὧν<sup>G</sup> ἐψεύσαντο<sup>AorMed</sup> τοῦτο<sup>A</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ᾧ<sup>D</sup> ἔλεγον<sup>ImpAkt</sup> ὥς<sup>Kon</sup> χρῆν<sup>ImpAkt</sup>  
 vielen deren sie logen, dieses in welchem sie sagten dass nötig war  
 many of which they lied, this in which they were saying that it was necessary  
 ὑμᾶς<sup>A</sup> εὐλαβεῖσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ὑπ<sup>Prp</sup> ἐμοῦ<sup>G</sup> ἐξαπατηθῆτε<sup>AorPasKnf</sup> ὥς<sup>Kon</sup> [17b] δεινοῦ<sup>AdjG</sup>  
 euch sich in Acht nehmen nicht von mir getäuscht werdet als eines Gewandten  
 you to beware not by me you be deceived as of a clever  
 ὄντος<sup>G</sup> λέγειν<sup>PräInfAkt</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> μὴ<sup>Pt</sup> αἰσχυνθῆναι<sup>AorPasInf</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> αὐτίκα<sup>Adv</sup> ὑπ<sup>Prp</sup> ἐμοῦ<sup>G</sup>  
 seiend zu reden. das denn nicht sich schämen dass sogleich von mir  
 being to speak. the for not to be ashamed that straightway by me  
 ἐξελεγχθήσονται<sup>FuPas</sup> ἔργῳ,<sup>D</sup> ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> μὴδ<sup>Pt</sup> ὅπως<sup>Adv</sup> τι<sup>Adv</sup> φαίνομαι<sup>PräM/PKnf</sup> δεινός<sup>AdjN</sup>  
 widerlegt werden sobald wenn auch nicht wie auch immer ich scheine gewandt  
 they will be refuted whenever nor even in any way I appear clever  
 λέγειν<sup>PräInfAkt</sup> τοῦτο<sup>A</sup> μοι<sup>D</sup> ἐδοξεν<sup>AorAkt</sup> αὐτῶν<sup>G</sup> ἀναισχυντότατον<sup>AdjSupA</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> εἰ<sup>Kon</sup>  
 zu reden, dieses mir schien von ihnen das Unverschämteste zu sein, wenn  
 to speak, this to me seemed of them most shameless to be, if  
 μὴ<sup>Pt</sup> ἄρα<sup>Pt</sup> δεινὸν<sup>AdjA</sup> καλοῦσιν<sup>PräAkt</sup> οὗτοι<sup>N</sup> λέγειν<sup>PräInfAkt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> τάληθ<sup>AdjA</sup> λέγοντα<sup>A</sup>  
 nicht etwa gewandt nennen diese zu reden den die Wahren sagenden·  
 not then clever they call these to speak the the true things saying·  
 εἰ<sup>Kon</sup> μὲν<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> τοῦτο<sup>A</sup> λέγουσιν<sup>PräAkt</sup> ὁμολογοῖν<sup>PräAktOp</sup> ἂν<sup>Pt</sup> ἔγωγε<sup>N</sup> οὐ<sup>Pt</sup> κατὰ<sup>Prp</sup>  
 wenn if indeed denn dieses sie sagen, würde zugestehen wohl at least ich ja nicht gemäß  
 if indeed for this they say, I would agree at least I I not according to  
 τούτους<sup>A</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> ῥήτωρ<sup>N</sup> οὗτοι<sup>N</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ὥσπερ<sup>Kon</sup> ἐγὼ<sup>N</sup> λέγω<sup>PräAkt</sup> ἢ<sup>Kon</sup> τί<sup>A</sup>  
 diesen diese zu sein diese zwar nun, so wie ich sage, entweder etwas  
 these to be these these indeed then, just as I say, either something  
 ἢ<sup>Kon</sup> οὐδὲν<sup>A</sup> ἀληθές<sup>AdjA</sup> εἰρήκασιν<sup>PerAkt</sup> ὑμεῖς<sup>N</sup> δέ<sup>Pt</sup> μου<sup>G</sup> ἀκούσεσθε<sup>FuMed</sup> πᾶσαν<sup>AdjA</sup> τὴν<sup>ArtA</sup>  
 oder nichts Wahres haben gesagt, ihr aber meiner werdet hören ganze die  
 or nothing true they have said, you you but of me you will hear all the  
 ἀλήθειαν—<sup>A</sup> οὐ<sup>Pt</sup> μέντοι<sup>Pt</sup> μὰ<sup>Pt</sup> Δία,<sup>A</sup> ὧ<sup>ij</sup> ἄνδρες<sup>N</sup> Ἀθηναῖοι,<sup>N</sup> κεκαλλιεπημένους<sup>A</sup> γε<sup>Pt</sup> λόγους,<sup>A</sup>  
 nicht jedoch bei o ἄνδρες, ausgeschmückte doch  
 not however by O men of Athens, having been finely adorned at least  
 ὥσπερ<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> τούτων<sup>G</sup> ῥήμασι<sup>D</sup> [17c] τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὀνόμασιν<sup>D</sup> οὐδέ<sup>Pt</sup> κεκοσμημένους<sup>A</sup>  
 so wie die dieser, und auch nicht auch nicht geschmückt,  
 just as the of these, and also not even having been arranged,  
 ἀλλ<sup>Kon</sup> ἀκούσεσθε<sup>FuMed</sup> εἰκῇ<sup>Adv</sup> λεγόμενα<sup>A</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἐπιτυχούσιν<sup>D</sup> ὀνόμασιν—<sup>D</sup>  
 sondern ihr werdet hören aufs Geratewohl gesagt werdende den sich findenden  
 but you will hear at random being said the occurring  
 πιστεύω<sup>PräAkt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> δίκαια<sup>AdjA</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> ἃ<sup>A</sup> λέγω—<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μηδεὶς<sup>N</sup> ὑμῶν<sup>G</sup>  
 ich glaube denn gerecht zu sein was ich sage— und niemand von euch  
 I believe for just things to be which I say— and let no one of you

προσδοκῶν <sup>AorAktImv</sup> soll erwarten expect	ἄλλως <sup>Adv</sup> anders· otherwise·	οὐδὲ <sup>Pt</sup> auch nicht nor	γὰρ <sup>Pt</sup> denn for	ἂν <sup>Pt</sup> wohl would	δήπου <sup>Pt</sup> doch indeed	πρέποι <sup>PräAktOp</sup> schickte sich, befit,	ὧ <sup>ij</sup> o O	ἄνδρες <sup>N</sup>	τῇδε <sup>D<sub>Pr</sub></sup> in diesem at this
τῇ <sup>ArtD</sup> diesem the	ἡλικία <sup>D</sup>	ὥσπερ <sup>Kon</sup> so wie just as	μειρακίῳ <sup>D</sup>	πλάττοντι <sup>D PräAkt</sup> gestaltend fashioning	λόγους <sup>A</sup>	εἰς <sup>Prp</sup> in into	ὕμας <sup>A<sub>Pr</sub></sup> euch you	εἰσέναι <sup>PräInfAkt</sup> hinein zu gehen. to enter.	καὶ <sup>Kon</sup> und and
μέντοι <sup>Pt</sup> doch however	καὶ <sup>Kon</sup> auch and	πάνυ <sup>Adv</sup> sehr, very,	ὧ <sup>ij</sup> o O	ἄνδρες <sup>N</sup>	Ἀθηναῖοι <sup>N</sup>	τοῦτο <sup>A<sub>Pr</sub></sup> dieses this	ὁμῶν <sup>G<sub>Pr</sub></sup> von euch of you	δέομαι <sup>PräM/P</sup> erbitte ich I ask	καὶ <sup>Kon</sup> und and
παρίεμαι <sup>PräM/P</sup> erbitte ich zusätzlich· I beseech·	ἐὰν <sup>Kon</sup> wenn if	διὰ <sup>Prp</sup> durch through	τῶν <sup>ArtG</sup> der of the	αὐτῶν <sup>AdjG</sup> selben same	λόγων <sup>G</sup>	ἀκούητέ <sup>PräAktKnj</sup> höret you may hear	μου <sup>G<sub>Pr</sub></sup> meiner of me		
ἀπολογουμένου <sup>G PräM/P</sup> sich Verteidigenden defending myself	δι <sup>Prp</sup> durch through	ὧνπερ <sup>G<sub>Pr</sub></sup> deren gerade of which indeed		εἰώθα <sup>PerAkt</sup> gewohnt bin I am accustomed	λέγειν <sup>PräInfAkt</sup> zu reden to speak	καὶ <sup>Kon</sup> sowohl and	ἐν <sup>Prp</sup> in in	ἀγορᾷ <sup>D</sup>	ἐπὶ <sup>Prp</sup> auf on
τῶν <sup>ArtG</sup> den of the	τραπεζῶν <sup>G</sup>	ἵνα <sup>Kon</sup> damit in order that	ὁμῶν <sup>G<sub>Pr</sub></sup> von euch of you	πολλοὶ <sup>AdjN</sup> viele many	ἀκηκόασι <sup>PerAkt</sup> gehört haben, have heard,	καὶ <sup>Kon</sup> als auch and	ἄλλοθι <sup>Adv</sup> anderswo, elsewhere,	μήτε <sup>Pt</sup> weder neither	
θαυμάζειν <sup>PräInfAkt</sup> sich wundern to wonder	[17d]	μήτε <sup>Pt</sup> noch nor	θορυβεῖν <sup>PräInfAkt</sup> lärmən to make noise	τούτου <sup>G<sub>Pr</sub></sup> dessen of this	ἐνεκα <sup>Prp</sup> wegen. for the sake.	ἔχει <sup>PräAkt</sup> es verhält sich it holds	γὰρ <sup>Pt</sup> denn for		
οὕτως <sup>Adv</sup> so eben. thus.	νῦν <sup>Adv</sup> jetzt now	ἐγὼ <sup>N<sub>Pr</sub></sup> ich I	πρῶτον <sup>Adv</sup> zuerst first	ἐπὶ <sup>Prp</sup> auf onto	δικαστήριον <sup>A</sup>	ἀναβέβηκα <sup>PerAkt</sup> hinaufgestiegen bin, I have gone up,	ἐτη <sup>A</sup>	γεγονώς <sup>N PerAkt</sup> geworden seiend having become	
ἐβδομήκοντα <sup>Adj</sup> siebzig· seventy·	ἁπλῶς <sup>Adv</sup> einfach simply	οὖν <sup>Pt</sup> also then	ξένως <sup>Adv</sup> fremd as a stranger	ἔχω <sup>PräAkt</sup> stehe ich I am	τῆς <sup>ArtG</sup> der of the	ἐνθάδε <sup>Adv</sup> hier here	λέξεως <sup>G</sup>	ὥσπερ <sup>Kon</sup> wie just as	οὖν <sup>Pt</sup> nun then
ἂν <sup>Pt</sup> wohl, would,	εἰ <sup>Kon</sup> wenn if	τῷ <sup>ArtD</sup> dem to the	ὄντι <sup>D PräAkt</sup> wirklich being	ξένος <sup>N</sup>	ἐτύγχανον <sup>ImpAkt</sup> ich traf I happened	ὦν <sup>N PräAkt</sup> seiend, being,	συνεγίνυνώσκετε <sup>ImpAkt</sup> ihr hättet zugestimmt you were allowing	δήπου <sup>Pt</sup>	ἂν <sup>Pt</sup> wohl doch surely would
μοι <sup>D<sub>Pr</sub></sup> mir to me	εἰ <sup>Kon</sup> wenn if	ἐν <sup>Prp</sup> in in	ἐκείνῃ <sup>D<sub>Pr</sub></sup> jener that	τῇ <sup>ArtD</sup> der the	φωνῇ <sup>D</sup>	τε <sup>Pt</sup> und and	καὶ <sup>Kon</sup> auch also	τῷ <sup>ArtD</sup> dem the	τρόπῳ <sup>D</sup>

## St. 18a

ἔλεγον <sup>ImpAkt</sup> sagte ich I was speaking	ἐν <sup>Prp</sup> in in	οἷσπερ <sup>D<sub>Pr</sub></sup> welchen gerade in which indeed	ἐτεθράμην <sup>PerM/P</sup> bin aufgezogen worden, I have been brought up,	καὶ <sup>Kon</sup> und and	δὴ <sup>Pt</sup> ja indeed	καὶ <sup>Kon</sup> auch and	νῦν <sup>Adv</sup> jetzt now	τοῦτο <sup>A<sub>Pr</sub></sup> dies this	ὁμῶν <sup>G<sub>Pr</sub></sup> von euch of you
δέομαι <sup>PräM/P</sup> ich bitte I ask	δίκαιον <sup>AdjA</sup> gerecht, just,	ὥς <sup>Kon</sup> wie as	γέ <sup>Pt</sup> ja at least	μοι <sup>D<sub>Pr</sub></sup> mir to me	δοκῶ <sup>PräAkt</sup> scheine ich, I seem,	τὸν <sup>ArtA</sup> den the	μὲν <sup>Pt</sup> zwar indeed	τρόπον <sup>A</sup>	τῆς <sup>ArtG</sup> der of the
ἔαν <sup>PräInfAkt</sup> zu lassen— to let be—	ἴσως <sup>Adv</sup> vielleicht perhaps	μὲν <sup>Pt</sup> zwar indeed	γὰρ <sup>Pt</sup> denn for	χείρων <sup>AdjKmp</sup> schlechter, worse,	ἴσως <sup>Adv</sup> vielleicht perhaps	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	βελτίων <sup>AdjKmp</sup> besser better	ἂν <sup>Pt</sup> wohl would	εἴη <sup>PräAktOp</sup> wäre— be—
αὐτὸ <sup>A<sub>Pr</sub></sup> selbst itself	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	τοῦτο <sup>A<sub>Pr</sub></sup> dies this	σκοπεῖν <sup>PräInfAkt</sup> zu prüfen to consider	καὶ <sup>Kon</sup> und and	τούτῳ <sup>D<sub>Pr</sub></sup> diesem to this	τὸν <sup>ArtA</sup> den the	νοῦν <sup>A</sup>	προσέχειν <sup>PräInfAkt</sup> hin zuwenden, to apply,	εἰ <sup>Kon</sup> ob if
δίκαια <sup>AdjA</sup> gerechte just things	λέγω <sup>PräAkt</sup> ich sage I say	ἢ <sup>Kon</sup> oder or	μή <sup>Pt</sup> nicht· not·	δικαστοῦ <sup>G</sup>	μὲν <sup>Pt</sup> zwar indeed	γὰρ <sup>Pt</sup> denn for	αὕτη <sup>N<sub>Pr</sub></sup> diese this	ἀρετή <sup>N</sup>	ρήτορος <sup>G</sup>
λέγειν <sup>PräInfAkt</sup> zu sagen. to say.	πρῶτον <sup>Adv</sup> zuerst first	μὲν <sup>Pt</sup> zwar indeed	οὖν <sup>Pt</sup> nun then	δίκαιός <sup>AdjN</sup> gerecht just	εἰμι <sup>PräAkt</sup> bin ich I am	ἀπολογήσασθαι <sup>AorMedInf</sup> mich zu verteidigen, to make a defense,	ὧ <sup>ij</sup> o O	ἄνδρες <sup>N</sup>	
Ἀθηναῖοι <sup>N</sup>	πρὸς <sup>Prp</sup> gegen as to	τὰ <sup>ArtA</sup> die the	πρῶτά <sup>AdjASup</sup> ersten first	μου <sup>G<sub>Pr</sub></sup> meiner of me	ψευδῆ <sup>AdjA</sup> Falschen false things	κατηγορημένα <sup>A PerPas</sup> angeklagt Gewesenen having been charged	καὶ <sup>Kon</sup> und and	τοὺς <sup>ArtA</sup> die the	
πρώτους <sup>AdjA</sup> ersten first	κατηγόρους <sup>A</sup>	ἐπειτα <sup>Adv</sup> dann then	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	πρὸς <sup>Prp</sup> gegen towards	τὰ <sup>ArtA</sup> die the	ὑστερον <sup>AdjA</sup> späteren later	καὶ <sup>Kon</sup> und and	τοὺς <sup>ArtA</sup> die the	ὑστερους <sup>AdjA</sup> späteren. later.

[18b]	ἐμοῦ <sup>G Pr</sup> meiner of me	γὰρ <sup>Pt</sup> denn for	πολλοί <sup>AdjN</sup> viele many	κατηγοροί <sup>N</sup>	γεγόνασι <sup>PerAkt</sup> sind geworden have arisen	πρὸς <sup>Prp</sup> gegen towards	ὕμᾱς <sup>A Pr</sup> euch you	καί <sup>Kon</sup> und and	πάλαι <sup>Adv</sup> seit langem long ago	
πολλά <sup>AdjA</sup> viele many	ἤδη <sup>Adv</sup> schon already	ἐτι <sup>A</sup> und and	καί <sup>Kon</sup> und and	οὐδέν <sup>A Pr</sup> nichts nothing	ἀληθές <sup>AdjA</sup> Wahres true	λέγοντες <sup>N PrAkt</sup> sagend, saying,	οὓς <sup>A Pr</sup> die whom	ἐγὼ <sup>N Pr</sup> ich I	μᾶλλον <sup>Adv</sup> mehr more	
φοβοῦμαι <sup>Präm/P</sup> fürchte I fear	ἢ <sup>Kon</sup> als than	τούς <sup>ArtA</sup> die the	ἀμφι <sup>Prp</sup> um around	ἄνυτον <sup>A</sup> obwohl although	καίπερ <sup>Kon</sup> obwohl although	ὄντας <sup>A PrAkt</sup> seiend being	καί <sup>Kon</sup> auch even	τούτους <sup>A Pr</sup> diese these		
δεινούς <sup>AdjA</sup> furchtbar- terrible-	ἀλλ <sup>Kon</sup> aber but	ἐκεῖνοι <sup>N Pr</sup> jene those	δεινότεροι <sup>AdjKmpN</sup> furchtbarer, more terrible,	ὥ <sup>i</sup> o O	ἄνδρες <sup>N</sup> die who	οἱ <sup>N Pr</sup> die who	ὕμῶν <sup>G Pr</sup> von euch of you	τούς <sup>ArtA</sup> die the	πολλούς <sup>AdjA</sup> vielen many	
ἐκ <sup>Prp</sup> von from	παίδων <sup>G</sup>	παραλαμβάνοντες <sup>N PrAkt</sup> übernehmend taking over	ἔπειθόν <sup>ImpAkt</sup> überredeten sie were persuading	τε <sup>Pt</sup> und and	καί <sup>Kon</sup> auch also	κατηγόρουν <sup>ImpAkt</sup> klagten sie an were accusing	ἐμοῦ <sup>G Pr</sup> meiner of me			
μᾶλλον <sup>Adv</sup> mehr more	οὐδέν <sup>A Pr</sup> nichts nothing	ἀληθές <sup>AdjA</sup> Wahres, true,	ὥς <sup>Kon</sup> dass as	ἔστιν <sup>PräAkt</sup> es gibt there is	τις <sup>N Pr</sup> ein some	Σωκράτης <sup>N</sup> σοφὸς <sup>AdjN</sup> weiser wise	ἀνὴρ <sup>N</sup> die the	τὰ <sup>ArtA</sup> und auch and	τε <sup>Pt</sup>	
μετέωρα <sup>A</sup>	φροντιστῆς <sup>N</sup>	καί <sup>Kon</sup> und and	τὰ <sup>ArtA</sup> die the	ὑπὸ <sup>Prp</sup> unter under	γῆς <sup>G</sup>	πάντα <sup>AdjA</sup> alle all	ἀνεζητηκῶς <sup>N PerAkt</sup> durch erforscht habend having searched out	καί <sup>Kon</sup> und and	τὸν <sup>ArtA</sup> den the	
ἥττω <sup>AdjKmpA</sup> schwächeren weaker	λόγον <sup>A</sup>	κρείττω <sup>AdjKmpA</sup> stärkeren stronger	ποιῶν <sup>N PrAkt</sup> machend. making.	[18c]	οὗτοι <sup>N Pr</sup> diese, these,	ὥ <sup>i</sup> o O	ἄνδρες <sup>N</sup>	Ἀθηναῖοι <sup>N</sup>	[[οἱ]] <sup>ArtN</sup> [[die]] [[the]]	
ταύτην <sup>A Pr</sup> diese this	τὴν <sup>ArtA</sup> die the	φήμην <sup>A</sup>	κατασκεδάσαντες <sup>N AorAkt</sup> ausgestreut habend, having spread,	οἱ <sup>ArtN</sup> die the	δεινοί <sup>AdjN</sup> gefürchteten terrible	εἰσίν <sup>PräAkt</sup> sind are	μου <sup>G Pr</sup> meiner of me	κατηγοροί <sup>N</sup>		
οἱ <sup>ArtN</sup> die those	γὰρ <sup>Pt</sup> denn for	ἀκούοντες <sup>N PrAkt</sup> Hörenden hearing	ἡγοῦνται <sup>Präm/P</sup> halten dafür think	τούς <sup>ArtA</sup> die the	ταῦτα <sup>A Pr</sup> diese these	ζητούντας <sup>A PrAkt</sup> suchenden seeking	οὐδὲ <sup>Pt</sup> auch nicht not even	θεοῦς <sup>A</sup>		
νομίζειν <sup>PräInfAkt</sup> zu meinen. to believe.	ἐπειτά <sup>Adv</sup> dann then	εἰσίν <sup>PräAkt</sup> sind are	οὗτοι <sup>N Pr</sup> diese these	οἱ <sup>ArtN</sup> die the	κατηγοροί <sup>N</sup>	πολλοί <sup>AdjN</sup> viele many	καί <sup>Kon</sup> und and	πολὺν <sup>AdjA</sup> lange much		
χρόνον <sup>A</sup>	ἤδη <sup>Adv</sup> schon already	κατηγορηκότες <sup>N PerAkt</sup> angeklagt habend, having accused,	ἔτι <sup>Adv</sup> noch still	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	καί <sup>Kon</sup> auch and	ἐν <sup>Prp</sup> in in	ταύτῃ <sup>D Pr</sup> dieser this	τῇ <sup>ArtD</sup> der the	ἡλικία <sup>D</sup>	
λέγοντες <sup>N PrAkt</sup> redend speaking	πρὸς <sup>Prp</sup> zu towards	ὕμᾱς <sup>A Pr</sup> euch you	ἐν <sup>Prp</sup> in in	ἧ <sup>D Pr</sup> welcher which	ἂν <sup>Pt</sup> wohl would	μάλιστα <sup>AdvSup</sup> am meisten most	ἐπιστεύσατε <sup>AorAkt</sup> glaubtet ihr, you believed,	παῖδες <sup>N</sup>		
ὄντες <sup>N PrAkt</sup> seiend being	ἐνιοί <sup>N Pr</sup> einige some	ὕμῶν <sup>G Pr</sup> von euch of you	καί <sup>Kon</sup> und and	μεῖράκια <sup>N</sup>	ἀτεχνῶς <sup>Adv</sup> einfach simply	ἐρήμην <sup>Adv</sup> in Abwesenheit in absence	κατηγοροῦντες <sup>N PrAkt</sup> anklagend accusing			
ἀπολογουμένου <sup>G Präm/P</sup> eines sich Verteidigenden of no one	οὐδενός <sup>G Pr</sup> keines. defending himself.	ὃ <sup>A Pr</sup> was which	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	πάντων <sup>G Pr</sup> von allen of all	ἀλογώτατον <sup>AdjSupA</sup> un logisch stes, most irrational,	ὅτι <sup>Kon</sup> dass that	οὐδὲ <sup>Pt</sup> auch nicht not even			
τὰ <sup>ArtA</sup> die the	ὀνόματα <sup>A</sup>	[18d]	οἶόν <sup>AdjA</sup> möglich possible	τε <sup>Pt</sup> ja indeed	αὐτῶν <sup>G Pr</sup> ihrer of them	εἰδέναι <sup>PerInfAkt</sup> gewusst zu haben to know	καί <sup>Kon</sup> und and	εἰπεῖν <sup>AorInfAkt</sup> zu sagen, to say,	πλὴν <sup>Prp</sup> außer except	εἰ <sup>Kon</sup> wenn if
τις <sup>N Pr</sup> irgendein someone	κωμωδοποιὸς <sup>N</sup>	τυγχάνει <sup>PräAkt</sup> trifft es sich happens	ὦν <sup>N PrAkt</sup> seiend. being.	ὅσοι <sup>N Pr</sup> so viele as many as	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	φθόνῳ <sup>D</sup>	καί <sup>Kon</sup> und and	διαβολῇ <sup>D</sup>		
χρώμενοι <sup>N Präm/P</sup> sich bedienend using	ὕμᾱς <sup>A Pr</sup> euch you	ἀνέπειθον— <sup>ImpAkt</sup> überredeten— they were urging—	οἱ <sup>ArtN</sup> die the	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	καί <sup>Kon</sup> auch even	αὐτοῖς <sup>N Pr</sup> selbst themselves	πεπεισμένοι <sup>N PerM/P</sup> überzeugt Gewordene having been persuaded	ἄλλους <sup>A Pr</sup> andere others		
πείθοντες— <sup>N PrAkt</sup> überzeugend— persuading—	οὗτοι <sup>N Pr</sup> diese these	πάντες <sup>N Pr</sup> alle all	ἀπορώτατοι <sup>AdjSupN</sup> am schwierigsten most hard to deal with	εἰσίν <sup>PräAkt</sup> sind- are-	οὐδὲ <sup>Pt</sup> auch nicht not even	γὰρ <sup>Pt</sup> denn for				
ἀναβιβάσασθαι <sup>AorMedInf</sup> hinauf zu führen to bring up	οἶόν <sup>AdjA</sup> möglich possible	τ <sup>Pt</sup> ja indeed	ἔστιν <sup>PräAkt</sup> ist it is	αὐτῶν <sup>G Pr</sup> ihrer of them	ἐνταυθοί <sup>Adv</sup> hier here	οὐδ <sup>Pt</sup> auch nicht nor even	ἐλέγξει <sup>AorInfAkt</sup> zu widerlegen to refute			

οὐδέν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἀλλ<sup>Kon</sup> ἀνάγκη<sup>N</sup> ἀτεχνῶς<sup>Adv</sup> ὥσπερ<sup>Kon</sup> σκιαμαχεῖν<sup>PräInfAkt</sup> ἀπολογούμενόν<sup>A</sup><sub>PräM/P</sub> τε<sup>Pt</sup>  
 niemanden, sondern but einfach simply gleichwie just as Schatten zu kämpfen to fight shadows sich verteidigenden defending oneself und and  
 καὶ<sup>Kon</sup> ἐλέγχειν<sup>PräInfAkt</sup> μηδενός<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἀποκρινομένου<sup>G</sup><sub>PräM/P</sub> ἀξιῶσατε<sup>AorAktImv</sup> οὖν<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὑμεῖς<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 auch also zu überführen to test von keinem of no one Antwortenden. answering. haltet für recht deem worthy nun then also ihr, you,  
 ὥσπερ<sup>Kon</sup> ἐγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> λέγω<sup>PräAkt</sup> διττούς<sup>AdjA</sup> μου<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τοὺς<sup>ArtA</sup> κατηγοροῦς<sup>A</sup> γεγονέναι<sup>PerInfAkt</sup> ἑτέρους<sup>AdjA</sup>  
 so wie just as ich I sage, say, zweifach twofold meiner of me die the κατηγοροῦς<sup>A</sup> geworden zu sein, to have become, andere others  
 μὲν<sup>Pt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἄρτι<sup>Adv</sup> κατηγορήσαντας<sup>A</sup><sub>AorAkt</sub> ἑτέρους<sup>AdjA</sup> δέ<sup>Pt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> [18e] πάλαι<sup>Adv</sup> οὓς<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 zwar indeed die the soeben just now angeklagt habenden, having accused, andere others aber but die the längst long ago die whom  
 ἐγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> λέγω<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οἰήθητε<sup>AorPasImv</sup> δεῖν<sup>PräInfAkt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ἐκείνους<sup>A</sup><sub>Pr</sub> πρῶτόν<sup>Adv</sup> με<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 ich I nenne, say, und and haltet dafür think nötig zu sein it to be necessary gegenüber towards jenen those zuerst first mich me  
 ἀπολογήσασθαι<sup>AorMedInf</sup> καὶ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ὑμεῖς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἐκείνων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> πρότερον<sup>AdvKmp</sup> ἠκούσατε<sup>AorAkt</sup>  
 mich zu verteidigen· to make a defense· und and denn for ihr you jener of those früher earlier hörtet ihr you heard  
 κατηγοροῦντων<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> πολὺ<sup>Adv</sup> μᾶλλον<sup>Adv</sup> ἢ<sup>Kon</sup> τῶνδε<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τῶν<sup>ArtG</sup> ὕστερον<sup>AdjGKmp</sup>  
 Anklagender of accusing und and viel much mehr more als than dieser of these der of the späteren. later.  
 εἶεν<sup>PräAktOp</sup> ἀπολογητέον<sup>AdjN</sup> δή<sup>Pt</sup> ὧ<sup>Ij</sup> ἄνδρες<sup>N</sup> Ἀθηναῖοι<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐπιχειρητέον<sup>AdjN</sup>  
 sei es· so be it· zu verteidigen gilt to be defended ja, indeed, O und and zu unternehmen gilt to be attempted

## St. 19a

ὁμῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἐξελεῖσθαι<sup>AorMedInf</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> διαβολὴν<sup>A</sup> ἣν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ὑμεῖς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἐν<sup>Prp</sup> πολλῷ<sup>AdjD</sup> χρόνῳ<sup>D</sup> ἔσχετε<sup>AorSAkt</sup>  
 von euch of you heraus nehmen to take out die the die which ihr you in in viel much erlangtet you held  
 ταύτην<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐν<sup>Prp</sup> οὕτως<sup>Adv</sup> ὀλίγῳ<sup>AdjD</sup> χρόνῳ<sup>D</sup> βουλοίμην<sup>PräM/POp</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ἂν<sup>Pt</sup> τοῦτο<sup>A</sup><sub>Pr</sub> οὕτως<sup>Adv</sup>  
 diese this in in so so wenig little würde wünschen I wish zwar indeed then would dies this so thus  
 γενέσθαι<sup>AorSMedInf</sup> εἰ<sup>Kon</sup> τι<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἄμεινον<sup>AdjKmpA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὑμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ἐμοί<sup>D</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup>  
 zu werden, to come to be, wenn if etwas something besser better und and euch to you und and mir, to me, und and  
 πλέον<sup>AdjKmpA</sup> τί<sup>A</sup><sub>Pr</sub> με<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ποιῆσαι<sup>AorAktInf</sup> ἀπολογούμενον<sup>A</sup><sub>PräM/P</sub> οἶμαι<sup>PräM/P</sup> δέ<sup>Pt</sup> αὐτό<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 mehr more etwas something mich me machen to do sich verteidigend· defending myself· ich meine I think aber but es it  
 χαλεπὸν<sup>AdjA</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup>  
 schwierig difficult zu sein, to be,

## St. 17a 2-Sprachiger Bereich

ὅτι<sup>Kon</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ὑμεῖς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ὧ<sup>Ij</sup> ἄνδρες<sup>V</sup> Ἀθηναῖοι<sup>V</sup> πεπόνθατε<sup>PerAkt</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἐμῶν<sup>AdjG</sup> κατηγορῶν<sup>G</sup>  
 that indeed you, O and you have suffered by of the of me  
 οὐκ<sup>Pt</sup> οἶδα<sup>PerAkt</sup> ἐγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δ<sup>Kon</sup> οὖν<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> αὐτὸς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ὑπ<sup>Prp</sup> αὐτῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ὀλίγου<sup>AdjG</sup> ἐμαυτοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
 not I know· I but now and myself by them a little of my self  
 ἐπελαθόμην<sup>AorSMed</sup> οὕτω<sup>Adv</sup> πιθανῶς<sup>Adv</sup> ἔλεγον<sup>ImpAkt</sup> καίτοι<sup>Kon</sup> ἀληθές<sup>AdjA</sup> γέ<sup>Pt</sup> ὥς<sup>Kon</sup> ἐπος<sup>A</sup>  
 I forgot, so persuasively they were speaking. and yet true at least as  
 εἰπεῖν<sup>AorSInfAkt</sup> οὐδέν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> εἰρήκασιν<sup>PerAkt</sup> μάλιστα<sup>AdvSup</sup> δέ<sup>Pt</sup> αὐτῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἐν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐθαύμασα<sup>AorAkt</sup>  
 to say nothing they have said. most indeed of them one I marvelled  
 τῶν<sup>ArtG</sup> πολλῶν<sup>AdjG</sup> ὧν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἐψεύσαντο<sup>AorSMed</sup> τοῦτο<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐν<sup>Prp</sup> ᾧ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἔλεγον<sup>ImpAkt</sup> ὥς<sup>Kon</sup> χρῆν<sup>ImpAkt</sup>  
 of the many of which they lied, this in which they were saying that it was necessary  
 ὑμᾶς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> εὐλαβεῖσθαι<sup>PräM/PInf</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ὑπ<sup>Prp</sup> ἐμοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἐξαπατηθῆτε<sup>AorPasKmj</sup> ὥς<sup>Kon</sup> [17b] δεινοῦ<sup>AdjG</sup>  
 you to beware not by me you be deceived as [17b] of a clever  
 ὄντος<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> λέγειν<sup>PräInfAkt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> μὴ<sup>Pt</sup> αἰσχυνοῦν<sup>AorPasInf</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> αὐτίκα<sup>Adv</sup>  
 being to speak. the for not to be ashamed that straightway  
 ὑπ<sup>Prp</sup> ἐμοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἐξελεγχθήσονται<sup>FuPas</sup> ἔργῳ<sup>D</sup> ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ὅπως<sup>Adv</sup> φαίνωμαι<sup>PräM/PKmj</sup>  
 by me they will be refuted the for not to be ashamed to be ashamed



δεινός<sup>AdjN</sup> that λέγειν, <sup>PräInfAkt</sup> straightway τοῦτό<sup>N</sup> by μοι<sup>D</sup> me ξδοξεν <sup>AorAkt</sup> they will be refuted αὐτῶν<sup>G</sup> in deed, τὸ<sup>ArtN</sup> the γὰρ<sup>Pt</sup> for  
μή<sup>Pt</sup> not αἰσχυνοῦμαι <sup>AorPasInf</sup> to be ashamed ὅτι<sup>Kon</sup> that αὐτίκα<sup>Adv</sup> straightway ὑπ', <sup>Prp</sup> by ἐμοῦ<sup>G</sup> me ἐξελεγχθήσονται <sup>FuPas</sup> they will be refuted ἔργω,<sup>D</sup>  
ἐπειδὴν<sup>Kon</sup> the μηδ', <sup>Pt</sup> for ὅπως<sup>Adv</sup> not φαίνομαι <sup>PräM/PKnf</sup> to be ashamed δεινός<sup>AdjN</sup> that λέγειν, <sup>PräInfAkt</sup> straightway τοῦτό<sup>N</sup> by μοι<sup>D</sup> me  
ξδοξεν <sup>AorAkt</sup> they will be refuted αὐτῶν<sup>G</sup> in deed,

## St. 17a 3-Sprachiger Bereich

ὅτι<sup>Kon</sup> that μέν<sup>Pt</sup> indeed ὑμεῖς,<sup>N</sup> you, ὧ<sup>ij</sup> O ἄνδρες<sup>V</sup> Ἀθηναῖοι,<sup>V</sup> πεπόνθατε <sup>PerAkt</sup> you have suffered / you have suffered ὑπὸ <sup>Prp</sup> by τῶν<sup>ArtG</sup> of the ἐμῶν<sup>AdjG</sup> of me κατηγορῶν,<sup>G</sup>  
οὐκ<sup>Pt</sup> not οἶδα· <sup>PerAkt</sup> I know· ἐγὼ<sup>N</sup> I δ', <sup>Kon</sup> but οὖν<sup>Pt</sup> now καὶ<sup>Kon</sup> and αὐτὸς<sup>N</sup> myself ὑπ', <sup>Prp</sup> by αὐτῶν<sup>G</sup> them ὀλίγου<sup>AdjG</sup> a little ἐμαυτοῦ<sup>G</sup> of my self  
ἐπελαθόμην,<sup>AorSMed</sup> I forgot, οὕτω<sup>Adv</sup> so πιθανῶς<sup>Adv</sup> persuasively ἔλεγον· <sup>ImpAkt</sup> they were speaking. καίτοι<sup>Kon</sup> and yet ἀληθές<sup>AdjA</sup> true γε<sup>Pt</sup> at least ὥς<sup>Kon</sup> as ἔπος<sup>A</sup>  
εἶπεῖν <sup>AorSInfAkt</sup> to say οὐδέν<sup>A</sup> nothing εἰρήκασιν· <sup>PerAkt</sup> they have said. μάλιστα<sup>AdvSup</sup> most δέ<sup>Pt</sup> indeed αὐτῶν<sup>G</sup> of them ἓν<sup>A</sup> one ἐθαύμασα <sup>AorAkt</sup> I marvelled  
τῶν<sup>ArtG</sup> of the πολλῶν<sup>AdjG</sup> many ὧν<sup>G</sup> of which ἐψεύσαντο, <sup>AorSMed</sup> they lied, τοῦτο<sup>A</sup> this ἐν <sup>Prp</sup> in ᾧ<sup>D</sup> which ἔλεγον· <sup>ImpAkt</sup> they were saying ὥς<sup>Kon</sup> that χρῆν <sup>ImpAkt</sup> it was necessary  
ὑμᾶς<sup>A</sup> you εὐλαβεῖσθαι <sup>PräM/Plnf</sup> to beware μή<sup>Pt</sup> not ὑπ', <sup>Prp</sup> by ἐμοῦ<sup>G</sup> me ἐξαπατηθῆτε <sup>AorPasKnf</sup> you be deceived ὥς<sup>Kon</sup> [17b] δεινοῦ<sup>AdjG</sup> [17b] of a clever  
ὄντος<sup>G</sup> being λέγειν· <sup>PräInfAkt</sup> to speak. τὸ<sup>ArtN</sup> the γὰρ<sup>Pt</sup> for μή<sup>Pt</sup> not αἰσχυνοῦμαι <sup>AorPasInf</sup> to be ashamed ὅτι<sup>Kon</sup> that αὐτίκα<sup>Adv</sup> straightway  
ὑπ', <sup>Prp</sup> by ἐμοῦ<sup>G</sup> me ἐξελεγχθήσονται <sup>FuPas</sup> they will be refuted ἔργω,<sup>D</sup> ἐπειδὴν<sup>Kon</sup> the μηδ', <sup>Pt</sup> for ὅπως<sup>Adv</sup> not φαίνομαι <sup>PräM/PKnf</sup> to be ashamed  
δεινός<sup>AdjN</sup> that λέγειν, <sup>PräInfAkt</sup> straightway τοῦτό<sup>N</sup> by μοι<sup>D</sup> me ξδοξεν <sup>AorAkt</sup> they will be refuted αὐτῶν<sup>G</sup> in deed, τὸ<sup>ArtN</sup> the γὰρ<sup>Pt</sup> for  
μή<sup>Pt</sup> not αἰσχυνοῦμαι <sup>AorPasInf</sup> to be ashamed ὅτι<sup>Kon</sup> that αὐτίκα<sup>Adv</sup> straightway ὑπ', <sup>Prp</sup> by ἐμοῦ<sup>G</sup> me ἐξελεγχθήσονται <sup>FuPas</sup> they will be refuted ἔργω,<sup>D</sup>  
ἐπειδὴν<sup>Kon</sup> the μηδ', <sup>Pt</sup> for ὅπως<sup>Adv</sup> not φαίνομαι <sup>PräM/PKnf</sup> to be ashamed δεινός<sup>AdjN</sup> that λέγειν, <sup>PräInfAkt</sup> straightway τοῦτό<sup>N</sup> by μοι<sup>D</sup> me  
ξδοξεν <sup>AorAkt</sup> they will be refuted αὐτῶν<sup>G</sup> in deed, ἐβδομήκοντα· <sup>AdjA</sup> seventy· ἀτεχνῶς<sup>Adv</sup> simply οὖν<sup>Pt</sup> then ξένως<sup>Adv</sup> as a stranger ἔχω <sup>PräAkt</sup> I am τῆς<sup>ArtG</sup> of the ἐνθάδε<sup>Adv</sup> here  
λέξεως· <sup>G</sup> just as ὥσπερ<sup>Kon</sup> then οὖν<sup>Pt</sup> would, εἰ<sup>Kon</sup> if τῷ<sup>ArtD</sup> to the ὄντι<sup>D</sup> <sup>PräAkt</sup> being ξένος<sup>N</sup> ἐτύγχανον <sup>ImpAkt</sup> I happened ὧν,<sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> being,  
συνεγίνυνώσκετε <sup>ImpAkt</sup> you were allowing δῆπου<sup>Pt</sup> surely ἂν<sup>Pt</sup> would μοι<sup>D</sup> to me εἰ<sup>Kon</sup> if ἐν <sup>Prp</sup> in ἐκείνῃ<sup>D</sup> that τῇ<sup>ArtD</sup> the φωνῇ<sup>D</sup> τε<sup>Pt</sup> and καὶ<sup>Kon</sup> also τῷ<sup>ArtD</sup> the  
τρόπῳ<sup>D</sup>

## St. 18a

ἔλεγον <sup>ImpAkt</sup> I was speaking ἐν <sup>Prp</sup> in οἷσπερ<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> in which indeed ἔτεθράμην,<sup>PerM/P</sup> I have been brought up, καὶ<sup>Kon</sup> and δὴ<sup>Pt</sup> indeed καὶ<sup>Kon</sup> and νῦν<sup>Adv</sup> now τοῦτο<sup>A</sup> this ὑμῶν<sup>G</sup> of you  
δέομαι <sup>PräM/P</sup> I ask δίκαιον,<sup>AdjA</sup> just, ὥς<sup>Kon</sup> as γέ<sup>Pt</sup> at least μοι<sup>D</sup> to me δοκῶ,<sup>PräAkt</sup> I seem, τὸν<sup>ArtA</sup> the μέν<sup>Pt</sup> indeed τρόπου<sup>A</sup> of the λέξεως<sup>G</sup>  
ἐἶν· <sup>PräInfAkt</sup> to let be— ἴσως<sup>Adv</sup> perhaps μέν<sup>Pt</sup> indeed γὰρ<sup>Pt</sup> for χείρων,<sup>AdjKmpN</sup> worse, ἴσως<sup>Adv</sup> perhaps δέ<sup>Pt</sup> but βελτίων<sup>AdjKmpN</sup> better ἂν<sup>Pt</sup> would εἶη— <sup>PräAktKnf</sup> be—  
αὐτὸ<sup>A</sup> itself δέ<sup>Pt</sup> but τοῦτο<sup>A</sup> this σκοπεῖν <sup>PräInfAkt</sup> to consider καὶ<sup>Kon</sup> and τοῦτῳ<sup>D</sup> to this τὸν<sup>ArtA</sup> the νοῦν<sup>A</sup> προσέχειν,<sup>PräInfAkt</sup> to apply, εἰ<sup>Kon</sup> if

δίκαια<sup>AdjA</sup> λέγω<sup>PräAkt</sup> ἢ<sup>Kon</sup> μή<sup>Pt</sup> δικαστοῦ<sup>G</sup> μὲν<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> αὕτη<sup>N<sub>Pr</sub></sup> ἀρετή<sup>N</sup>, ῥήτορος<sup>G</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τάληθ<sup>ArtAdjA</sup>  
 just things I say or not· indeed for this but the true things  
 λέγειν<sup>PräInfAkt</sup>· πρῶτον<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> δίκαιός<sup>AdjN</sup> εἰμι<sup>PräAkt</sup> ἀπολογήσασθαι<sup>AorMedInf</sup>, ὥ<sup>ij</sup> ἄνδρες<sup>V</sup>  
 to say· first indeed then just I am to make a defense, O  
 Ἀθηναῖοι,<sup>V</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> πρῶτά<sup>AdjSupA</sup> μου<sup>G<sub>Pr</sub></sup> ψευδῆ<sup>AdjA</sup> κατηγορημένα<sup>A<sub>PerM/P</sub></sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup>  
 as to the first of me false things having been charged and the  
 πρῶτους<sup>AdjSupA</sup> κατηγοροὺς,<sup>A</sup> ἔπειτα<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> ὕστερον<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup>  
 first then but towards the later and the  
 ὕστερους<sup>AdjA</sup>· [18b] ἐμοῦ<sup>G<sub>Pr</sub></sup> γὰρ<sup>Pt</sup> πολλοὶ<sup>AdjN</sup> κατηγοροὶ<sup>N</sup> γεγόνاسι<sup>PerAkt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ὑμᾶς<sup>A<sub>Pr</sub></sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 later· of me for many have arisen towards you and  
 πάλαι<sup>Adv</sup> πολλὰ<sup>AdjA</sup> ἤδη<sup>Adv</sup> ἔτη<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οὐδὲν<sup>A<sub>Pr</sub></sup> ἀληθές<sup>AdjA</sup> λέγοντες,<sup>N<sub>PräAkt</sub></sup> οὓς<sup>A<sub>Pr</sub></sup> ἐγὼ<sup>N<sub>Pr</sub></sup>  
 long ago many already and nothing true saying, whom I  
 μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> φοβοῦμαι<sup>PräM/P</sup> ἢ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἀμφι<sup>Prp</sup> αὐτον<sup>A</sup>, καίπερ<sup>Pt</sup> ὄντας<sup>A<sub>PräAkt</sub></sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 more I fear than the around although being even  
 τούτους<sup>A<sub>Pr</sub></sup> δεινούς<sup>AdjA</sup>· ἀλλ<sup>Kon</sup> ἐκεῖνοι<sup>N<sub>Pr</sub></sup> δεινότεροι<sup>AdjKmpN</sup>, ὥ<sup>ij</sup> ἄνδρες,<sup>V</sup> οἱ<sup>N<sub>Pr</sub></sup> ὑμῶν<sup>G<sub>Pr</sub></sup> τοὺς<sup>ArtA</sup>  
 these terrible· but those more terrible, O who of you the  
 πολλοὺς<sup>AdjA</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> παίδων<sup>G</sup> παραλαμβάνοντες<sup>N<sub>PräAkt</sub></sup> ἔπειθόν<sup>ImpAkt</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> κατηγοροῦν<sup>ImpAkt</sup>  
 many from taking over were persuading and also were accusing  
 ἐμοῦ<sup>G<sub>Pr</sub></sup> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> οὐδὲν<sup>A<sub>Pr</sub></sup> ἀληθές<sup>AdjA</sup> ὥς<sup>Kon</sup> ἔστιν<sup>PräAkt</sup> τις<sup>N<sub>Pr</sub></sup> Σωκράτης<sup>N</sup> σοφὸς<sup>AdjN</sup> ἀνὴρ,<sup>N</sup>  
 of me more nothing true, as there is some wise  
 τὰ<sup>ArtA</sup> τε<sup>Pt</sup> μετέωρα<sup>A</sup> φροντιστῆς<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup> γῆς<sup>G</sup> πάντα<sup>AdjA</sup> ἀνεζητηκώς<sup>N<sub>PerAkt</sub></sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 the and the under all having searched out and  
 τὸν<sup>ArtA</sup> ἥττω<sup>AdjKmpA</sup> λόγον<sup>A</sup> κρείττω<sup>AdjKmpA</sup> ποιῶν<sup>N<sub>PräAkt</sub></sup>· [18c] οὗτοι<sup>N<sub>Pr</sub></sup>, ὥ<sup>ij</sup> ἄνδρες,<sup>V</sup> Ἀθηναῖοι,<sup>V</sup>  
 the weaker stronger making. these, O  
 [οἱ]<sup>ArtN</sup> ταύτην<sup>A<sub>Pr</sub></sup> τὴν<sup>ArtA</sup> φήμην<sup>A</sup> κατασκεδάσαντες,<sup>N<sub>AorAkt</sub></sup> οἱ<sup>ArtN</sup> δεινοὶ<sup>AdjN</sup> εἰσὶν<sup>PräAkt</sup> μου<sup>G<sub>Pr</sub></sup>  
 [the] this the having spread, the terrible are of me  
 κατηγοροὶ<sup>N</sup>· οἱ<sup>ArtN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἀκούοντες<sup>N<sub>PräAkt</sub></sup> ἡγοῦνται<sup>PräM/P</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ταῦτα<sup>A<sub>Pr</sub></sup> ζητοῦντας<sup>A<sub>PräAkt</sub></sup> οὐδὲ<sup>Kon</sup>  
 those for hearing think the these seeking not even  
 θεοὺς<sup>A</sup> νομίζειν<sup>PräInfAkt</sup>· ἔπειτά<sup>Adv</sup> εἰσὶν<sup>PräAkt</sup> οὗτοι<sup>N<sub>Pr</sub></sup> οἱ<sup>ArtN</sup> κατηγοροὶ<sup>N</sup> πολλοὶ<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πολὺν<sup>AdjA</sup>  
 to believe· then are these the many and much  
 χρόνον<sup>A</sup> ἤδη<sup>Adv</sup> κατηγορηκότες,<sup>N<sub>PerAkt</sub></sup> ἔτι<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ταύτῃ<sup>D<sub>Pr</sub></sup> τῇ<sup>ArtD</sup> ἡλικίᾳ<sup>D</sup>  
 already having accused, still but and in this the  
 λέγοντες<sup>N<sub>PräAkt</sub></sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ὑμᾶς<sup>A<sub>Pr</sub></sup> ἐν<sup>Prp</sup> ᾗ<sup>D<sub>Pr</sub></sup> ἂν<sup>Pt</sup> μάλιστα<sup>AdvSup</sup> ἐπιστεύσατε,<sup>AorAkt</sup> παῖδες<sup>N</sup>  
 speaking towards you in which would most you believed,  
 ὄντες<sup>N<sub>PräAkt</sub></sup> ἔνιοι<sup>N<sub>Pr</sub></sup> ὑμῶν<sup>G<sub>Pr</sub></sup> καὶ<sup>Kon</sup> μεράκια,<sup>N</sup> ἀτεχνῶς<sup>Adv</sup> ἐρήμην<sup>Adv</sup> κατηγοροῦντες<sup>N<sub>PräAkt</sub></sup>  
 being some of you and simply in absence accusing  
 ἀπολογουμένου<sup>G<sub>PräM/P</sub></sup> οὐδενός<sup>G<sub>Pr</sub></sup> ὃ<sup>N<sub>Pr</sub></sup> δὲ<sup>Pt</sup> πάντων<sup>G<sub>Pr</sub></sup> ἀλογώτατον<sup>AdjSupN</sup>, ὅτι<sup>Kon</sup> οὐδὲ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup>  
 of no one defending himself· which but of all most irrational, that not even the  
 ὀνόματα<sup>A</sup>· [18d] οἷόν<sup>AdjN</sup> τε<sup>Pt</sup> αὐτῶν<sup>G<sub>Pr</sub></sup> εἰδέναι<sup>PerInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> εἰπεῖν<sup>AorInfAkt</sup> πλὴν<sup>Prp</sup> εἰ<sup>Kon</sup> τις<sup>N<sub>Pr</sub></sup>  
 possible indeed of them to know and to say, except if someone  
 κωμωδοποιὸς<sup>N</sup> τυγχάνει<sup>PräAkt</sup> ὧν<sup>N<sub>PräAkt</sub></sup> ὅσοι<sup>N<sub>Pr</sub></sup> δὲ<sup>Pt</sup> φθόνῳ<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> διαβολῇ<sup>D</sup> χρώμενοι<sup>N<sub>PräM/P</sub></sup>  
 happens being· as many as but and using  
 ὑμᾶς<sup>A<sub>Pr</sub></sup> ἀνέπειθον—<sup>ImpAkt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> αὐτοὶ<sup>N<sub>Pr</sub></sup> πεπεισμένοι<sup>N<sub>PerM/P</sub></sup> ἄλλους<sup>A<sub>Pr</sub></sup>  
 you they were urging— the but even themselves having been persuaded others  
 πείθοντες—<sup>N<sub>PräAkt</sub></sup> οὗτοι<sup>N<sub>Pr</sub></sup> πάντες<sup>N<sub>Pr</sub></sup> ἀπορώτατοι<sup>AdjSupN</sup> εἰσὶν<sup>PräAkt</sup> οὐδὲ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup>  
 persuading— these all most hard to deal with are· not even for  
 ἀναβιβάσασθαι<sup>AorMedInf</sup> οἷόν<sup>AdjN</sup> τ<sup>Pt</sup> ἔστιν<sup>PräAkt</sup> αὐτῶν<sup>G<sub>Pr</sub></sup> ἐνταυθοί<sup>Adv</sup> οὐδ<sup>Kon</sup> ἐλέγξαι<sup>AorInfAkt</sup>  
 to bring up possible indeed it is of them here nor even to refute  
 οὐδένα<sup>A<sub>Pr</sub></sup> ἀλλ<sup>Kon</sup> ἀνάγκη<sup>N</sup> ἀτεχνῶς<sup>Adv</sup> ὥσπερ<sup>Kon</sup> σκιαμαχεῖν<sup>PräInfAkt</sup> ἀπολογούμενόν<sup>A<sub>PräM/P</sub></sup> τε<sup>Pt</sup>  
 no one, but simply just as to fight shadows defending oneself and  
 καὶ<sup>Kon</sup> ἐλέγχειν<sup>PräInfAkt</sup> μηδενός<sup>G<sub>Pr</sub></sup> ἀποκρινομένου<sup>G<sub>PräM/P</sub></sup>· ἀξιῶσατε<sup>AorAktImpv</sup> οὖν<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὑμεῖς,<sup>N<sub>Pr</sub></sup>  
 also to test of no one answering· deem worthy then also you,

ὥστε<sup>Kon</sup> ἐγὼ<sup>N Pr</sup> λέγω<sup>PräAkt</sup> διττούς<sup>AdjA</sup> μου<sup>G Pr</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> κατηγοροῦν<sup>A</sup> γεγονέναι<sup>PerInfAkt</sup> ἑτέροισ<sup>AdjA</sup>  
 just as I say, twofold of me the to have become, others  
 μὲν<sup>Pt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἄρτι<sup>Adv</sup> κατηγορήσαντας<sup>A AorAkt</sup> ἑτέροισ<sup>AdjA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> [18e] πάλαι<sup>Adv</sup> οὓς<sup>A Pr</sup>  
 indeed the just now having accused, others but the long ago whom  
 ἐγὼ<sup>N Pr</sup> λέγω<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οἰήθητε<sup>AorPasImpv</sup> δεῖν<sup>PräInfAkt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ἐκείνους<sup>A Pr</sup> πρῶτον<sup>Adv</sup> με<sup>A Pr</sup>  
 I say, and think it to be necessary towards those first me  
 ἀπολογήσασθαι<sup>AorMedInf</sup> καὶ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ὑμεῖς<sup>N Pr</sup> ἐκείνων<sup>G Pr</sup> πρότερον<sup>AdvKmp</sup> ἤκούσατε<sup>AorAkt</sup>  
 to make a defense and for you of those earlier you heard  
 κατηγορούντων<sup>G PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πολὺ<sup>Adv</sup> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> ἢ<sup>Kon</sup> τῶνδε<sup>G Pr</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ὕστερον<sup>Adv</sup>  
 of accusing and much more than of these of the later.  
 εἶεν<sup>PräAktOp</sup> ἀπολογητέον<sup>AdjN</sup> δῆ<sup>Pt</sup> ὧ<sup>ij</sup> ἄνδρες<sup>V</sup> Ἀθηναῖοι<sup>V</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐπιχειρητέον<sup>AdjN</sup>  
 so be it to be defended indeed, O and to be attempted

## St. 19a

§ 2 ὑμῶν<sup>G Pr</sup> ἐξελεῖσθαι<sup>AorSMedInf</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> διαβολὴν<sup>A</sup> ἣν<sup>A Pr</sup> ὑμεῖς<sup>N Pr</sup> ἐν<sup>Prp</sup> πολλῷ<sup>AdjD</sup> χρόνῳ<sup>D</sup>  
 of you to take out the which you in much  
 ἔσχετε<sup>AorAkt</sup> ταύτην<sup>A Pr</sup> ἐν<sup>Prp</sup> οὕτως<sup>Adv</sup> ὀλίγῳ<sup>AdjD</sup> χρόνῳ<sup>D</sup> βουλοίμην<sup>PräM/POp</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ἂν<sup>Pt</sup>  
 you held this in so little I wish indeed then would  
 τοῦτο<sup>N Pr</sup> οὕτως<sup>Adv</sup> γενέσθαι<sup>AorMedInf</sup> εἰ<sup>Kon</sup> τι<sup>N Pr</sup> ἄμεινον<sup>AdjKmpN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὑμῖν<sup>D Pr</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 this thus to come to be, if something better and to you and  
 ἐμοί<sup>D Pr</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πλέον<sup>AdjKmpA</sup> τί<sup>A Pr</sup> με<sup>A Pr</sup> ποιῆσαι<sup>AorAktInf</sup> ἀπολογούμενον<sup>A PräM/P</sup> οἶμαι<sup>PräM/P</sup>  
 to me, and more something me to do defending myself I think  
 δὲ<sup>Pt</sup> αὐτὸ<sup>N Pr</sup> χαλεπὸν<sup>AdjN</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> πάνυ<sup>Adv</sup> με<sup>A Pr</sup> λανθάνει<sup>PräAkt</sup> οἷον<sup>AdjN</sup>  
 but it difficult to be, and not very me it escapes of what sort  
 ἐστίν<sup>PräAkt</sup> ὅμως<sup>Adv</sup> τοῦτο<sup>N Pr</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἵτω<sup>PräAktImpv</sup> ὅπῃ<sup>Adv</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> θεῷ<sup>D</sup> φίλον<sup>AdjN</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> δὲ<sup>Pt</sup>  
 it is. however this indeed let it go wherever to the dear, to the but  
 νόμῳ<sup>D</sup> πειστέον<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀπολογητέον<sup>AdjN</sup> ἀναλάβωμεν<sup>AorAktKnp</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ἐξ<sup>Prp</sup> ἀρχῆς<sup>G</sup> τίς<sup>N Pr</sup>  
 must be obeyed and to be defended. let us take up then from what  
 ἡ<sup>ArtN</sup> κατηγορία<sup>N</sup> ἐστίν<sup>PräAkt</sup> ἐξ<sup>Prp</sup> ἧς<sup>G Pr</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> [19b] ἐμῇ<sup>AdjN</sup> διαβολῇ<sup>N</sup> γέγονεν<sup>PerAkt</sup> ἧ<sup>D Pr</sup>  
 the is from which the my has arisen, by which  
 δῆ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πιστεύων<sup>N PräAkt</sup> Μέλητος<sup>N</sup> με<sup>A Pr</sup> ἐγράψατο<sup>AorMed</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> γραφὴν<sup>A</sup> ταύτην<sup>A Pr</sup>  
 indeed and believing Mēlētos me he brought suit the this.  
 εἶεν<sup>PräAktOp</sup> τί<sup>N Pr</sup> δῆ<sup>Pt</sup> λέγοντες<sup>N PräAkt</sup> διέβαλλον<sup>ImpAkt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> διαβάλλοντες<sup>N PräAkt</sup> ὥστε<sup>Kon</sup>  
 so be it what indeed saying they were slandering the slandering; just as  
 οὖν<sup>Pt</sup> κατηγορῶν<sup>G PräAkt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἀντωμοσίαν<sup>A</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> ἀναγνῶναι<sup>AorAktInf</sup> αὐτῶν<sup>G Pr</sup>  
 then of the accusers the it is necessary to read out of them.  
 Σωκράτης<sup>N</sup> ἀδικεῖ<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> περιεργάζεται<sup>PräM/P</sup> ζητῶν<sup>N PräAkt</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> τε<sup>Pt</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup> γῆς<sup>G</sup>  
 does wrong and busies himself seeking the things and under  
 καὶ<sup>Kon</sup> οὐράνια<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἥττω<sup>AdjKmpA</sup> λόγον<sup>A</sup> κρείττω<sup>AdjKmpA</sup> ποιῶν<sup>N PräAkt</sup> [19c]  
 also heavenly and the weaker stronger making  
 καὶ<sup>Kon</sup> ἄλλους<sup>A Pr</sup> ταῦτα<sup>ArtAdjA</sup> ταῦτα<sup>A Pr</sup> διδάσκων<sup>N PräAkt</sup> τοιαύτη<sup>AdjN</sup> τίς<sup>N Pr</sup> ἐστίν<sup>PräAkt</sup>  
 and others the same things these teaching, such a one is.  
 ταῦτα<sup>A Pr</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἑώρατε<sup>PerAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> Θουκυδίδης<sup>N</sup> Ἀθηναῖος<sup>AdjN</sup> ξυνέγραψε<sup>AorAkt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> πόλεμον<sup>A</sup>  
 these for you have seen and Athenēr Athenian zusammen schrieb den the  
 τῶν<sup>ArtG</sup> Πελοποννησίων<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> Ἀθηναίων<sup>G</sup> ὥς<sup>Kon</sup> ἐπολέμησαν<sup>AorAkt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ἀλλήλους<sup>A Pr</sup>  
 der of the und and wie as sie kämpften gegen einander, they fought toward each other,  
 ἀρξάμενος<sup>N AorMed</sup> εὐθὺς<sup>Adv</sup> καθισταμένου<sup>G PräM/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐλπίσας<sup>N AorAkt</sup> μέγαν<sup>AdjA</sup> τε<sup>Pt</sup>  
 begonnen habend sogleich sich herstellend seiend und gehofft habend groß und  
 ἔσσεσθαι<sup>FulInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀξιολογώτατον<sup>AdjSupA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> προγεγενημένων<sup>G PerM/P</sup>  
 werden sein und am meisten berichtenswert der vorher geschehenen, to be and most noteworthy of the having come before,

τεκμαιρόμενος <sup>N</sup> schließend seiend inferring	ὅτι <sup>Kon</sup> dass that	ἀκμάζοντες <sup>N</sup> auf blühend seiend being in their prime	τε <sup>Pt</sup> und and	ἦσαν <sup>ImpAkt</sup> waren they were	ἐς <sup>Prp</sup> in into	αὐτὸν <sup>A</sup> ihn it	ἀμφότεροι <sup>AdjN</sup> beide both		
παρασκευῇ <sup>D</sup> der the	τῇ <sup>ArtD</sup> der the	πάσῃ <sup>AdjD</sup> ganzen entire	καί <sup>Kon</sup> und and	τὸ <sup>ArtN</sup> das the	ἄλλο <sup>AdjN</sup> übrige other	Ἑλληνικὸν <sup>AdjN</sup> Griechische Greek	ὁρῶν <sup>N</sup> sehend seeing		
ξυνιστάμενον <sup>N</sup> sich zusammen stellend being formed	πρὸς <sup>Prp</sup> zu toward	ἐκατέρους <sup>A</sup> beiderlei Seiten, each side,	τὸ <sup>ArtN</sup> das the	μὲν <sup>Pt</sup> zwar indeed	εὐθύς <sup>Adv</sup> sogleich, immediately,	τὸ <sup>ArtN</sup> das the	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	καί <sup>Kon</sup> auch and	
διανοοῦμενον <sup>N</sup> überlegend seiend. deliberating.	κίνησις <sup>N</sup> denn for	γὰρ <sup>Pt</sup> denn for	αὕτη <sup>N</sup> diese this	μεγίστη <sup>AdjSupN</sup> größte greatest	δὴ <sup>Pt</sup> ja indeed	τοῖς <sup>ArtD</sup> den to the	Ἑλλήσιν <sup>D</sup>		
ἐγένετο <sup>AorMed</sup> geschah happened	καί <sup>Kon</sup> und and	μέρει <sup>D</sup> einem to some	τινὶ <sup>D</sup> der of	τῶν <sup>ArtG</sup> der of	βαρβάρων <sup>G</sup>	ὥς <sup>Kon</sup> so zu sagen but	δὲ <sup>Pt</sup> aber as	εἰπεῖν <sup>AorInfAkt</sup> zu sagen to say	καί <sup>Kon</sup> und also
ἐπὶ <sup>Prp</sup> auf upon	πλείστον <sup>AdvSup</sup> zum größten Teil most	ἀνθρώπων <sup>G</sup>							
§ 3 τὰ <sup>ArtA</sup> die the	γὰρ <sup>Pt</sup> denn for	πρὸ <sup>Prp</sup> vor before	αὐτῶν <sup>G</sup> ihnen them	καί <sup>Kon</sup> und and	τὰ <sup>ArtA</sup> die the	ἔτι <sup>Adv</sup> noch still	παλαιότερα <sup>AdjKmpA</sup> älteren older	σαφῶς <sup>Adv</sup> deutlich clearly	μὲν <sup>Pt</sup> zwar indeed
εὕρεῖν <sup>AorInfAkt</sup> zu finden to find	διὰ <sup>Prp</sup> durch through	χρόνου <sup>G</sup>	πληθος <sup>A</sup>	ἀδύνατα <sup>AdjN</sup> unmöglich impossible	ἦν <sup>ImpAkt</sup> war, it was,	ἐκ <sup>Prp</sup> aus from	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	τεκμηρίων <sup>G</sup>	ἧν <sup>G</sup> deren of which
ἐπὶ <sup>Prp</sup> für upon	μακρότατον <sup>AdjSupA</sup> sehr lange very long	σκοποῦντί <sup>D</sup> prüfend seiend considering	μοι <sup>D</sup> mir to me	πιστεῦσαι <sup>AorInfAkt</sup> zu glauben to believe	ξυμβαίνει <sup>PräAkt</sup> fügt sich it happens	οὐ <sup>Pt</sup> nicht not			
μεγάλα <sup>AdjA</sup> große Dinge great things	νομίζω <sup>PräAkt</sup> meine ich I think	γενέσθαι <sup>AorMedInf</sup> geschehen zu sein to come to be	οὔτε <sup>Kon</sup> weder neither	κατὰ <sup>Prp</sup> nach according to	τοὺς <sup>ArtA</sup> die the	πολέμους <sup>A</sup>	οὔτε <sup>Kon</sup> noch nor	ἐς <sup>Prp</sup> in into	
τὰ <sup>ArtA</sup> die the	ἄλλα <sup>AdjA</sup> anderen. others.								

## Kapitel 2

§ 1 φαίνεται <sup>PräM/P</sup> scheint appears	γὰρ <sup>Pt</sup> denn for	ἡ <sup>ArtN</sup> die the	νῦν <sup>Adv</sup> jetzt now	Ἑλλάς <sup>N</sup>	καλουμένη <sup>N</sup> genannt werdend seiend being called	οὐ <sup>Pt</sup> nicht not	πάλαι <sup>Adv</sup> seit langem long ago	βεβαίως <sup>Adv</sup> fest securely
οἰκουμένη <sup>N</sup> bewohnt werdend seiend, being inhabited,	ἀλλὰ <sup>Kon</sup> sondern but	μεταναστάσεις <sup>N</sup>	τε <sup>Pt</sup> und and	οὖσαι <sup>N</sup> seiend being	τὰ <sup>ArtA</sup> die the	πρότερα <sup>AdjKmpA</sup> früheren earlier	καὶ <sup>Kon</sup> und and	
ῥαδίως <sup>Adv</sup> leicht easily	ἐκαστοὶ <sup>N</sup> je einzelne each	τὴν <sup>ArtA</sup> die the	ἑαυτῶν <sup>G</sup> eigenen of themselves	ἀπολείποντες <sup>N</sup> zurück lassend seiend leaving behind	βιαζόμενοι <sup>N</sup> gewaltsam getrieben werdend seiend being forced			
ὑπὸ <sup>Prp</sup> von by	τινων <sup>G</sup> einigen of some	αἰεὶ <sup>Adv</sup> immer always	πλείονων <sup>AdjKmpG</sup> Mehreren. more numerous.					
§ 2 τῆς <sup>ArtG</sup> der of the	γὰρ <sup>Pt</sup> denn for	ἐμπορίας <sup>G</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup> nicht not	οὔσης <sup>G</sup> seiend, being,	οὐδ <sup>Kon</sup> und nicht nor	ἐπιμειγνύοντες <sup>N</sup> sich mischend seiend mixing	ἀδεῶς <sup>Adv</sup> unerschrocken without fear	
ἀλλήλοις <sup>D</sup> einander with each other	οὔτε <sup>Kon</sup> weder neither	κατὰ <sup>Prp</sup> nach by	γῆν <sup>A</sup>	οὔτε <sup>Kon</sup> noch nor	διὰ <sup>Prp</sup> durch through	θαλάσσης <sup>G</sup>	νεμόμενοι <sup>N</sup> ihr Eigenes nutzend seiend living off	τε <sup>Pt</sup> und and
τὰ <sup>ArtA</sup> das the	αὐτῶν <sup>G</sup> Eigene of their own	ἐκαστοὶ <sup>N</sup> je einzelne each	ὅσον <sup>A</sup> so viel wie as much	ἀποζῆν <sup>PräInfAkt</sup> zu leben von to live from	καὶ <sup>Kon</sup> und and	περιουσίαν <sup>A</sup>	χρημάτων <sup>G</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup> nicht not
ἔχοντες <sup>N</sup> habend seiend having	οὐδὲ <sup>Kon</sup> noch nor	γῆν <sup>A</sup>	φυτεύοντες <sup>N</sup> pflanzend seiend, planting,	ἄδηλον <sup>AdjN</sup> unklar unclear	ὄν <sup>N</sup> seiend being	ὁπότε <sup>Kon</sup> wann immer whenever	τις <sup>N</sup> jemand someone	



	ἐπελθὼν <sup>N</sup> AorAkt heran getreten seiend having come upon	καί <sup>Kon</sup> und and	ἀτειχίστων <sup>AdjG</sup> unbefestigten of unwalld	ἅμα <sup>Adv</sup> zugleich at the same time	ὄντων <sup>G</sup> PräAkt seiend being	ἄλλος <sup>AdjN</sup> ein anderer another			
	ἀφαιρήσεται <sup>FuMed</sup> wird weg nehmen, will take away,	τῆς <sup>ArtG</sup> der of the	τε <sup>Pt</sup> und and	καθ' <sup>Prp</sup> je by the	ἡμέραν <sup>A</sup> nötigen of necessary	ἀναγκαίου <sup>AdjG</sup> zogen weg, they were moving out,	τροφῆς <sup>G</sup> überall everywhere	πανταχοῦ <sup>Adv</sup> wohl would	ἂν <sup>Pt</sup>
	ἡγούμενοι <sup>N</sup> PräMed meinend seiend considering	ἐπικρατεῖν <sup>PräInfAkt</sup> zu überwiegen, to prevail,	οὐ <sup>Pt</sup> nicht not	χαλεπῶς <sup>Adv</sup> schwer with difficulty	ἀπανίσταντο <sup>ImpMed</sup> they were moving out,	καί <sup>Kon</sup> und and	δι <sup>Prp</sup> wegen because of		
	αὐτὸ <sup>A</sup> Pr dessen this	οὔτε <sup>Kon</sup> weder neither	μεγέθει <sup>D</sup> πόλεων <sup>G</sup>	ἴσχυον <sup>ImpAkt</sup> waren stark they were strong	οὔτε <sup>Kon</sup> noch nor	τῇ <sup>ArtD</sup> der in the	ἄλλῃ <sup>AdjD</sup> anderen other	παρασκευῇ <sup>D</sup>	
§ 3	μάλιστα <sup>Adv</sup> am meisten most of all	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	τῆς <sup>ArtG</sup> der of the	γῆς <sup>G</sup> ἡ <sup>ArtN</sup> die the	ἀρίστη <sup>AdjSupN</sup> beste best	αἰεὶ <sup>Adv</sup> immer always	τὰς <sup>ArtA</sup> die the	μεταβολὰς <sup>A</sup> τῶν <sup>ArtG</sup> der of the	οἰκητόρων <sup>G</sup>
	εἶχεν <sup>ImpAkt</sup> hatte, it had,	ἣ <sup>N</sup> Pr die which	τε <sup>Pt</sup> und and	νῦν <sup>Adv</sup> jetzt now	Θεσσαλία <sup>N</sup> καλουμένη <sup>N</sup> PräM/P genannt werdend being called	καί <sup>Kon</sup> und and	Βοιωτία <sup>N</sup> Πελοποννήσου <sup>G</sup>	τε <sup>Pt</sup> und and	
	τὰ <sup>ArtA</sup> die the	πολλά <sup>AdjA</sup> vielen many	πλὴν <sup>Prp</sup> außer except	Ἀρκαδίας <sup>G</sup> τῆς <sup>ArtG</sup> der of the	τε <sup>Pt</sup> übrigen and	ἄλλης <sup>AdjG</sup> so viel other	ὅσα <sup>N</sup> Pr wie as many as	ἦν <sup>ImpAkt</sup> war it was	
	κράτιστα <sup>AdjSupN</sup> am stärksten. the strongest.								
§ 4	διὰ <sup>Prp</sup> wegen because of	γὰρ <sup>Pt</sup> denn for	ἀρετὴν <sup>A</sup> γῆς <sup>G</sup>	αἱ <sup>ArtN</sup> die the	τε <sup>Pt</sup> ja and	δυνάμεις <sup>N</sup> τισὶ <sup>D</sup> Pr einigen to some	μείζους <sup>AdjKmpN</sup> größere greater	ἐγγιγνόμεναι <sup>N</sup> PräM/P entstehend seiend arising	
	στάσεις <sup>N</sup>	ἐνεποίουν <sup>ImpAkt</sup> bewirkten they were producing	ἐξ <sup>Prp</sup> aus out of	ὧν <sup>G</sup> Pr denen of which	ἐφθείροντο <sup>ImpM/P</sup> sie zugrunde gingen, they were destroyed,	καί <sup>Kon</sup> und and	ἅμα <sup>Adv</sup> zugleich at once	ὕπο <sup>Prp</sup> von by	
	ἄλλοφύλων <sup>AdjG</sup> fremd Stämmigen of foreigners	μᾶλλον <sup>AdvKmp</sup> eher rather	ἐπεβουλεύοντο <sup>ImpM/P</sup> wurden be feindet. they were plotted against.						
§ 5	τὴν <sup>ArtA</sup> die the	γοῦν <sup>Pt</sup> doch at least	Ἀττικὴν <sup>A</sup> ἐκ <sup>Prp</sup> aus from	τοῦ <sup>ArtG</sup> dem the	ἐπὶ <sup>Prp</sup> auf for	πλεῖστον <sup>AdvSup</sup> das meiste the most	διὰ <sup>Prp</sup> wegen because of	τὸ <sup>ArtA</sup> das the	λεπτόγεων <sup>AdjA</sup> dünn erdig thin soiled
	ἀστασίαστον <sup>AdjA</sup> ohne Bürger Zwist free of faction	οὐσαν <sup>A</sup> PräAkt seiend being	ἄνθρωποι <sup>N</sup> ὥκουν <sup>ImpAkt</sup> wohnten were dwelling	οἱ <sup>ArtN</sup> die the	αὐτοῖς <sup>N</sup> Pr selben same	αἰεὶ <sup>Adv</sup> immer. always.			
§ 6	καί <sup>Kon</sup> und and	παράδειγμα <sup>N</sup> τόδε <sup>N</sup> Pr dieses this	τοῦ <sup>ArtG</sup> des of	λόγου <sup>G</sup> οὐκ <sup>Pt</sup> nicht not	ἐλάχιστον <sup>AdjSupN</sup> kleinstes least	ἐστὶ <sup>PräAkt</sup> ist it is	διὰ <sup>Prp</sup> wegen because of	τὰς <sup>ArtA</sup> der the	
	μετοικίας <sup>A</sup> ἐς <sup>Prp</sup> in into	τὰ <sup>ArtA</sup> die the	ἄλλα <sup>AdjA</sup> anderen others	μὴ <sup>Pt</sup> nicht not	ὁμοίως <sup>Adv</sup> gleich mäßig similarly	αὐξηθῆναι <sup>AorPasInf</sup> vergrößert zu werden· to have grown·	ἐκ <sup>Prp</sup> aus from	γὰρ <sup>Pt</sup> denn for	τῆς <sup>ArtG</sup> der the
	ἄλλης <sup>AdjG</sup> anderen of other	Ἑλλάδος <sup>G</sup> οἱ <sup>ArtN</sup> die the	πολέμῳ <sup>D</sup> ἢ <sup>Kon</sup> oder or	στάσει <sup>D</sup> ἐκπίπτοντες <sup>N</sup> PräAkt hinaus fallend falling out	παρ' <sup>Prp</sup> zu to	Ἀθηναίους <sup>A</sup> οἱ <sup>ArtN</sup> die the			
	δυνατώτατοι <sup>AdjSupN</sup> sehr mächtigen most powerful	ὥς <sup>Kon</sup> da as	βέβαιον <sup>AdjA</sup> sicher secure	ὄν <sup>N</sup> PräAkt seiend being	ἀνεχώρουν <sup>ImpAkt</sup> zogen sich zurück, they withdrew,	καί <sup>Kon</sup> und and	πολιταί <sup>N</sup>		
	γιγνόμενοι <sup>N</sup> PräM/P werdend becoming	εὐθὺς <sup>Adv</sup> sogleich at once	ἀπὸ <sup>Prp</sup> von from	παλαιού <sup>G</sup> μείζω <sup>AdjKmpA</sup> größter greater	ἔτι <sup>Adv</sup> noch yet	ἐποίησαν <sup>AorAkt</sup> machten they made	πλήθει <sup>D</sup>		
	ἀνθρώπων <sup>G</sup> τὴν <sup>ArtA</sup> die the	πόλιν <sup>A</sup> ὥστε <sup>Kon</sup> so dass so that	καί <sup>Kon</sup> auch also	ἐς <sup>Prp</sup> nach into	Ἰωνίαν <sup>A</sup> ὑστερον <sup>Adv</sup> später later	ὥς <sup>Kon</sup> da as	οὐχ <sup>Pt</sup> nicht not	ἱκανῆς <sup>AdjG</sup> hinreichend sufficient	
	οὔσης <sup>G</sup> PräM/P sei being	τῆς <sup>ArtG</sup> der of	Ἀττικῆς <sup>G</sup> ἀποικίας <sup>A</sup> ἐξέπεμψαν <sup>AorAkt</sup> sandten aus. they sent out.						

# Kapitel 3

§ 1	δηλοῖ <sup>PräAkt</sup> zeigt shows	δέ <sup>Pt</sup> aber but	μοι <sup>D<sub>Pr</sub></sup> mir to me	καί <sup>Kon</sup> auch also	τόδε <sup>N<sub>Pr</sub></sup> dieses this	τῶν <sup>ArtG</sup> der of	παλαιῶν <sup>AdjG</sup> Alten the ancients	ἀσθένειαν <sup>A</sup>	οὐχ <sup>Pt</sup> nicht not	ἥκιστα <sup>AdvSup</sup> am wenigsten· least·	
	πρὸ <sup>Prp</sup> vor before	γὰρ <sup>Pt</sup> denn for	τῶν <sup>ArtG</sup> der of	Τρωικῶν <sup>AdjG</sup> troischen the Trojan	οὐδὲν <sup>A<sub>Pr</sub></sup> nichts nothing	φαίνεται <sup>PräM/P</sup> erscheint appears	πρότερον <sup>AdvKmp</sup> früher earlier	κοινῇ <sup>Adv</sup> gemeinsam in common			
	ἐργασαμένη <sup>N<sub>AorMed</sub></sup> gearbeitet habend having worked	ἡ <sup>ArtN</sup> die the	Ἑλλάς <sup>N</sup>								
§ 2	δοκεῖ <sup>PräAkt</sup> scheint seems	δέ <sup>Pt</sup> aber but	μοι <sup>D<sub>Pr</sub></sup> mir, to me,	οὐδὲ <sup>Kon</sup> auch nicht nor	τοῦνομα <sup>N</sup>	τοῦτο <sup>N<sub>Pr</sub></sup> dieses this	ξύμπασά <sup>AdjJN</sup> ganz gesamt whole	πῶ <sup>Adv</sup> noch yet	εἶχεν <sup>ImpAkt</sup> hatte, had,	ἀλλὰ <sup>Kon</sup> sondern but	
	τὰ <sup>ArtA</sup> die the	μὲν <sup>Pt</sup> zwar indeed	πρὸ <sup>Prp</sup> vor before	Ἕλληνο <sup>G</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup> des the	Δευκαλίωνος <sup>G</sup>	καί <sup>Kon</sup> und and	πάνυ <sup>Adv</sup> ganz very	οὐδὲ <sup>Pt</sup> und nicht not even	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup> zu sein to be	ἡ <sup>ArtN</sup> die the
	ἐπὶ <sup>N</sup> diese, this,	αὕτη <sup>N<sub>Pr</sub></sup> diese, this,	κατὰ <sup>Prp</sup> nach according to	ἔθνη <sup>N</sup>	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	ἄλλα <sup>AdjA</sup> andere other	τε <sup>Pt</sup> und and	καί <sup>Kon</sup> auch also	τὸ <sup>ArtN</sup> das the	Πελασγικὸν <sup>AdjJN</sup> das Pelasgische Pelasgian	ἐπὶ <sup>Prp</sup> auf upon
	πλεῖστον <sup>AdvSup</sup> das meiste most	ἀφ' <sup>Prp</sup> von from	ἐαυτῶν <sup>G<sub>Pr</sub></sup> sich selbst of themselves	τῇν <sup>ArtA</sup> den the	ἐπωνυμίαν <sup>A</sup>	παρέχεσθαι <sup>PräM/Plnf</sup> sich darzubieten, to be offered,	Ἕλληνο <sup>G</sup>	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	καί <sup>Kon</sup> und and		
	τῶν <sup>ArtG</sup> der of	παίδων <sup>G</sup>	αὐτοῦ <sup>G<sub>Pr</sub></sup> seiner of him	ἐν <sup>Prp</sup> in in	τῇ <sup>ArtD</sup> der the	Φθιώτιδι <sup>D</sup>	ἰσχυσάντων <sup>G<sub>AorAkt</sub></sup> stark geworden seienden, having prevailed,	καί <sup>Kon</sup> und and			
	ἐπαγομένων <sup>G<sub>PräM/P</sub></sup> herbei führend werdenden being brought in	αὐτοὺς <sup>A<sub>Pr</sub></sup> sie them	ἐπ' <sup>Prp</sup> zum for	ὠφελίᾳ <sup>D</sup>	ἐς <sup>Prp</sup> in into	τὰς <sup>ArtA</sup> die the	ἄλλας <sup>AdjA</sup> anderen other	πόλεις <sup>A</sup>	καθ' <sup>Prp</sup> nach according to		
	ἐκάστους <sup>A<sub>Pr</sub></sup> jeweils each	μὲν <sup>Pt</sup> zwar indeed	ἤδη <sup>Adv</sup> schon already	τῇ <sup>ArtD</sup> im in the	ὁμιλίᾳ <sup>D</sup>	μᾶλλον <sup>AdvKmp</sup> eher rather	καλεῖσθαι <sup>PräM/Plnf</sup> genannt zu werden to be called	Ἕλληνας <sup>A</sup>	οὐ <sup>Pt</sup> nicht not		
	μέντοι <sup>Pt</sup> jedoch however	πολλοῦ <sup>AdjG</sup> von viel by much	γε <sup>Pt</sup> wenigstens indeed	χρόνου <sup>G</sup>	[ἐδύνατο] <sup>M/P</sup>	καί <sup>Kon</sup> auch and	ἅπασιν <sup>AdjD</sup> allen to all	ἐκνικῆσαι <sup>AorAktInf</sup> sich durchzusetzen. to prevail.			

# Metaphysik 7

# St. 1028a

[illegible]

[500] Beispiel für einen "Stellenkommentar", mit (Zeilennummer + k) im translinear.txt/erzeugbar. Der/ Kommentar erscheint/ stets dort,/ wo er im translinear.txt platziert wird (unabhängig von der angegebenen Zeilennummer von 500). In Zeile 11 fehlen an 3 Wörtern Grammatiktags (vielleicht wurden sie gelöscht, weil sie nicht dargestellt werden sollten?). Folgen sind u.a. Farbverlust z.B. bei dem Nomen (Hera). Außerdem: würde man nun im Builder bei allen Konjunktionen die "Übersetzung ausblenden" angehakt haben, aber eine offensichtliche Konjunktion wie ἐπεὶ Zeile 11 trägt diesen Tag nicht, wird die Übersetzung nicht korrekt ausgeblendet. Zeile 11i demonstriert die verschiedenen Möglichkeiten im translinear.txt das Wort Ἥρα zu taggen oder zu Färben. Durch die Symbole - (grün), + (blau), # (rot), \$ (orange) und § (violett) können Wörter auch unabhängig von

τῶν<sup>ArtG</sup> οὕτω<sup>Adv</sup> κατηγορουμένων.<sup>G</sup> <sup>PräM/P</sup> τοσαυταχῶς<sup>Adv</sup> δέ<sup>Pt</sup> λεγομένου<sup>G</sup> <sup>PräM/P</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> οὐτος<sup>G</sup> <sup>PräAkt</sup> φανερόν<sup>AdjN</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> τούτων<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> πρῶτον<sup>Adv</sup> οὖν<sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> τί<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> ἐστίν<sup>PräAkt</sup> ὅπερ<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> σημαίνει<sup>PräAkt</sup> τῇν<sup>ArtA</sup> οὐσίαν<sup>A</sup> (ὅταν<sup>Kon</sup> μὲν<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> εἴπωμεν<sup>AorSAktKnj</sup> ποῖόν<sup>AdjA</sup> τι<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> τόδε<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ἢ<sup>Kon</sup> ἀγαθόν<sup>AdjA</sup> λέγομεν<sup>PräAkt</sup> ἢ<sup>Kon</sup> κακόν<sup>AdjA</sup> ἀλλ<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> τρίπηχυν<sup>AdjA</sup> ἢ<sup>Kon</sup> ἄνθρωπον<sup>A</sup> <sup>Pt</sup> ὅταν<sup>Kon</sup> δέ<sup>Pt</sup> τί<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> wenn immer aber was

[1-10] Beispiel für/einen "Bereichskommentar", der / mit (Zeilennummer - Zeilennummer / +/ k) im Translinear.txt platziert, erzeugbar ist, für die Zeilen 1-10: In den ersten 2 Zeilen wurde jedem antiken Wort im translinear.txt der (HideTags) Tag manuell gegeben. Die Tags sind daher auch im \_Tag PDF unsichtbar. In den Zeilen 3-4 wurden jedem antiken Wort der Tag (HideTrans) gegeben. Es kollabiert die Übersetzungszeile, falls keine Übersetzungen darin enthalten sind (es können auch nur einzelne Wörter markiert werden mit diesen Tags, es muss nicht stets die ganze Zeile sein). In den Zeilen 5-6 wurden jedem antiken Wort beide Tags gegeben, auch hier kollabiert dann die Übersetzungszeile und wir haben ebenfalls keine Grammatiktags. In Zeile 7 wurden Grammatiktags manuell "korrigiert" (von einem Amateur, wie man sieht, mit offensichtlichen Fehlern, man könnte aber auch Fehler richtigstellen).

πολλὰ<sup>AdjA</sup> δ<sup>Pt</sup> ὃ<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> γ<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> πόντῳ<sup>D</sup> πάθεν<sup>AorSAkt</sup> ἀλγεα<sup>A</sup> ὃν<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> θυμόν<sup>A</sup> <sup>D</sup> ἀνδρα<sup>A</sup> μοι<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> ἔννεπε<sup>PräAktImv</sup> μοῦσα<sup>V</sup> πολύτροπον<sup>AdjA</sup> ὅς<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> μάλα<sup>Adv</sup> πολλὰ<sup>AdjA</sup> <sup>AorPas</sup> πλάγχθη<sup>AorPas</sup> ἐπεὶ<sup>Kon</sup> Τροίης<sup>G</sup> ἱερὸν<sup>AdjA</sup> πτολίεθρον<sup>A</sup> ἔπερσεν<sup>AorAkt</sup> πολλῶν<sup>AdjG</sup> δ<sup>Pt</sup> <sup>AorSAkt</sup> ἀνθρώπων<sup>G</sup> ἶδεν<sup>AorSAkt</sup> ἄστεα<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> νόον<sup>A</sup> ἔγνω<sup>AorSAkt</sup>

## Teil 2: Farblogik, Straußlogik und häufige Fehler

[Σιληνός]: ἐπεὶ γὰρ Ἥρα σοι<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> γένος <sup>AdjA</sup> Τυρσηνικόν<sup>AdjA</sup> ἐπεὶ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> Ἥρα Ἥρα<sup>Pt</sup> Ἥρα<sup>N</sup> Ἥρα<sup>N</sup> Ἥρα<sup>N</sup> <sup>AdvKmp</sup> Ἥρα<sup>AdvKmp</sup> Ἥρα<sup>AorAkt</sup> Ἥρα<sup>AdjN</sup> Ἥρα<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> πλὴν<sup>Kon</sup> ἧ<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> γ<sup>Pt</sup> ἐμῇ<sup>AdjN</sup> κωμῆτις<sup>N</sup> ἧδ<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> ἐξέρχεται<sup>PräM/P</sup> χαῖρ<sup>V</sup> ὦ Καλονίκη<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> σύ<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> γ<sup>Pt</sup> ὦ <sup>ij</sup> Λυσιστράτη<sup>V</sup> αἶδε<sup>PräAktImv</sup> θεά<sup>V</sup> <sup>Kon</sup> ὥστ<sup>Kon</sup> οὐδέ<sup>Pt</sup> μεστός<sup>AdjN</sup> σοῦ<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> γέγον<sup>PerAkt</sup> οὐδεὶς<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> πώποτε<sup>Adv</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> μὲν<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> <sup>AdjG</sup> ἄλλων<sup>AdjG</sup> ἐστὶ<sup>PräAkt</sup> πάντων<sup>AdjG</sup> πλησμονή<sup>N</sup>

# Politeia 7

## St. 514a

[Σωκράτης]: **μετά**<sup>Prp</sup> **ταῦτα**<sup>A</sup> **δή**<sup>Pt</sup> **εἶπον**<sup>AorSAkt</sup> **ἀπείκασον**<sup>AorAktImv</sup> **τοιοῦτω**<sup>AdjD</sup> **πάθει**<sup>D</sup> **τὴν**<sup>ArtA</sup>  
nach diese ja, sagte, vergleiche einem solchen **πάθει**<sup>D</sup> **τὴν**<sup>ArtA</sup> die  
**ἡμετέραν**<sup>AdjA</sup> **φύσιν**<sup>A</sup> **παιδείας**<sup>G</sup> **τε**<sup>Pt</sup> **πéρι**<sup>Prp</sup> **καί**<sup>Kon</sup> **ἀπαιδευσίας**<sup>G</sup> **ἰδὲ**<sup>AorSAktImv</sup> **γάρ**<sup>Pt</sup>  
unsere und über auch **ἀπαιδευσίας**<sup>G</sup> **ἰδὲ**<sup>AorSAktImv</sup> **γάρ**<sup>Pt</sup> denn  
**ἀνθρώπους**<sup>A</sup> **οἷον**<sup>Kon</sup> **ἐν**<sup>Prp</sup> **καταγείῳ**<sup>AdjD</sup> **οἰκῇ**<sup>D</sup> **σπηλαιώδει**<sup>AdjD</sup> **ἀναπεπταμένην**<sup>A</sup> **πρὸς**<sup>Prp</sup> **τὸ**<sup>ArtA</sup> **φῶς**<sup>A</sup> **τὴν**<sup>ArtA</sup> **εἴσοδον**<sup>A</sup> **ἐχούσῃ**<sup>D</sup> **μακρὰν**<sup>Adv</sup> **παρὰ**<sup>Prp</sup> **πάν**<sup>AdjA</sup> **τὸ**<sup>ArtA</sup>  
wie in unterirdischer **οἰκῇ**<sup>D</sup> **σπηλαιώδει**<sup>AdjD</sup> **ἀναπεπταμένην**<sup>A</sup> **πρὸς**<sup>Prp</sup> **τὸ**<sup>ArtA</sup> **φῶς**<sup>A</sup> **τὴν**<sup>ArtA</sup> **εἴσοδον**<sup>A</sup> **ἐχούσῃ**<sup>D</sup> **μακρὰν**<sup>Adv</sup> **παρὰ**<sup>Prp</sup> **πάν**<sup>AdjA</sup> **τὸ**<sup>ArtA</sup>  
zu das den **εἴσοδον**<sup>A</sup> **ἐχούσῃ**<sup>D</sup> **μακρὰν**<sup>Adv</sup> **παρὰ**<sup>Prp</sup> **πάν**<sup>AdjA</sup> **τὸ**<sup>ArtA</sup>  
**σπήλαιον**<sup>A</sup> **ἐν**<sup>Prp</sup> **ταύτῃ**<sup>D</sup> **ἐκ**<sup>Prp</sup> **παίδων**<sup>G</sup> **ὄντας**<sup>A</sup> **ἐν**<sup>Prp</sup> **δεσμοῖς**<sup>D</sup> **καί**<sup>Kon</sup> **τὰ**<sup>ArtA</sup>  
in dieser aus **παίδων**<sup>G</sup> **ὄντας**<sup>A</sup> **ἐν**<sup>Prp</sup> **δεσμοῖς**<sup>D</sup> **καί**<sup>Kon</sup> **τὰ**<sup>ArtA</sup>  
**σκέλη**<sup>A</sup> **καί**<sup>Kon</sup> **τοὺς**<sup>ArtA</sup> **αὐχένas**<sup>A</sup> **ὥστε**<sup>Kon</sup> **μένειν**<sup>PräInfAkt</sup> **τε**<sup>Pt</sup> **αὐτοὺς**<sup>A</sup> **εἰς**<sup>Prp</sup> **τε**<sup>Pt</sup>  
und die so dass **μένειν**<sup>PräInfAkt</sup> **τε**<sup>Pt</sup> **αὐτοὺς**<sup>A</sup> **εἰς**<sup>Prp</sup> **τε**<sup>Pt</sup>  
**τὸ**<sup>ArtA</sup> **πρόσθεν**<sup>Adv</sup> **[514b]** **μόνον**<sup>Adv</sup> **ὄρᾶν**<sup>PräInfAkt</sup> **κύκλῳ**<sup>Adv</sup> **δὲ**<sup>Pt</sup> **τὰς**<sup>ArtA</sup> **κεφαλὰς**<sup>A</sup> **ὕπὸ**<sup>Prp</sup>  
das vorn [514b] nur **ὄρᾶν**<sup>PräInfAkt</sup> **κύκλῳ**<sup>Adv</sup> **δὲ**<sup>Pt</sup> **τὰς**<sup>ArtA</sup> **κεφαλὰς**<sup>A</sup> **ὕπὸ**<sup>Prp</sup>  
**τοῦ**<sup>ArtG</sup> **δεσμοῦ**<sup>G</sup> **ἀδυνάτους**<sup>AdjA</sup> **περιάγειν**<sup>PräInfAkt</sup> **φῶς**<sup>N</sup> **δὲ**<sup>Pt</sup> **αὐτοῖς**<sup>D</sup> **πυρὸς**<sup>G</sup> **ἄνωθεν**<sup>Adv</sup>  
des **δεσμοῦ**<sup>G</sup> **ἀδυνάτους**<sup>AdjA</sup> **περιάγειν**<sup>PräInfAkt</sup> **φῶς**<sup>N</sup> **δὲ**<sup>Pt</sup> **αὐτοῖς**<sup>D</sup> **πυρὸς**<sup>G</sup> **ἄνωθεν**<sup>Adv</sup>  
**καί**<sup>Kon</sup> **πόρρωθεν**<sup>Adv</sup> **καόμενον**<sup>N</sup> **ὀπισθεν**<sup>Adv</sup> **αὐτῶν**<sup>G</sup> **μεταξὺ**<sup>Prp</sup> **δὲ**<sup>Pt</sup> **τοῦ**<sup>ArtG</sup> **πυρὸς**<sup>G</sup>  
und von ferne **καόμενον**<sup>N</sup> **ὀπισθεν**<sup>Adv</sup> **αὐτῶν**<sup>G</sup> **μεταξὺ**<sup>Prp</sup> **δὲ**<sup>Pt</sup> **τοῦ**<sup>ArtG</sup> **πυρὸς**<sup>G</sup>  
**καί**<sup>Kon</sup> **τῶν**<sup>ArtG</sup> **δεσμωτῶν**<sup>G</sup> **ἐπάνω**<sup>Adv</sup> **ὁδόν**<sup>A</sup> **παρ**<sup>Prp</sup> **ἣν**<sup>A</sup> **ἰδὲ**<sup>AorSAktImv</sup> **τειχίον**<sup>A</sup>  
und der **δεσμωτῶν**<sup>G</sup> **ἐπάνω**<sup>Adv</sup> **ὁδόν**<sup>A</sup> **παρ**<sup>Prp</sup> **ἣν**<sup>A</sup> **ἰδὲ**<sup>AorSAktImv</sup> **τειχίον**<sup>A</sup>  
**παρῳκοδομημένον**<sup>A</sup> **ὥσπερ**<sup>Kon</sup> **τοῖς**<sup>ArtD</sup> **θαυματοποιοῖς**<sup>D</sup> **πρὸ**<sup>Prp</sup> **τῶν**<sup>ArtG</sup> **ἀνθρώπων**<sup>G</sup>  
daneben auf gebaut seiend, gerade so wie den **θαυματοποιοῖς**<sup>D</sup> **πρὸ**<sup>Prp</sup> **τῶν**<sup>ArtG</sup> **ἀνθρώπων**<sup>G</sup>  
**πρόκειται**<sup>PräM/P</sup> **τὰ**<sup>ArtN</sup> **παραφράγματα**<sup>N</sup> **ὕπερ**<sup>Prp</sup> **ᾧ**<sup>G</sup> **τὰ**<sup>ArtA</sup> **θαύματα**<sup>A</sup> **δεικνύουσιν**<sup>PräAkt</sup>  
steht vor die **παραφράγματα**<sup>N</sup> **ὕπερ**<sup>Prp</sup> **ᾧ**<sup>G</sup> **τὰ**<sup>ArtA</sup> **θαύματα**<sup>A</sup> **δεικνύουσιν**<sup>PräAkt</sup>  
**ὁρῶ**<sup>PräAkt</sup> **ἔφη**<sup>ImpAkt</sup> **ὅρα**<sup>PräAktImv</sup> **τοῖνυν**<sup>Pt</sup> **παρὰ**<sup>Prp</sup> **τοῦτο**<sup>A</sup> **τὸ**<sup>ArtA</sup> **τειχίον**<sup>A</sup>  
ich sehe, sagte. **ὅρα**<sup>PräAktImv</sup> **τοῖνυν**<sup>Pt</sup> **παρὰ**<sup>Prp</sup> **τοῦτο**<sup>A</sup> **τὸ**<sup>ArtA</sup> **τειχίον**<sup>A</sup>  
**φέροντας**<sup>A</sup> **ἀνθρώπους**<sup>A</sup> **σκεύη**<sup>A</sup> **[514c]** **τε**<sup>Pt</sup> **παντοδαπὰ**<sup>AdjA</sup> **ὑπερέχοντα**<sup>A</sup> **τοῦ**<sup>ArtG</sup>  
tragend **ἀνθρώπους**<sup>A</sup> **σκεύη**<sup>A</sup> **[514c]** **τε**<sup>Pt</sup> **παντοδαπὰ**<sup>AdjA</sup> **ὑπερέχοντα**<sup>A</sup> **τοῦ**<sup>ArtG</sup>  
**τειχίου**<sup>G</sup> **καί**<sup>Kon</sup> **ἀνδριάντας**<sup>A</sup>  
und **ἀνδριάντας**<sup>A</sup>

## St. 515a

[Σωκράτης]: **καί**<sup>Kon</sup> **ἄλλα**<sup>AdjA</sup> **ζῶα**<sup>A</sup> **λίθινά**<sup>AdjA</sup> **τε**<sup>Pt</sup> **καί**<sup>Kon</sup> **ξύλινα**<sup>AdjA</sup> **καί**<sup>Kon</sup> **παντοῖα**<sup>AdjA</sup> **εἰργασμένα**<sup>A</sup> **οἷον**<sup>Kon</sup> **εἰκὸς**<sup>N</sup> **τοὺς**<sup>ArtA</sup> **μὲν**<sup>Pt</sup> **φθεγγομένους**<sup>A</sup> **τοὺς**<sup>ArtA</sup> **δὲ**<sup>Pt</sup> **σιγῶντας**<sup>A</sup> **τῶν**<sup>ArtG</sup>  
und andere **ζῶα**<sup>A</sup> **λίθινά**<sup>AdjA</sup> **τε**<sup>Pt</sup> **καί**<sup>Kon</sup> **ξύλινα**<sup>AdjA</sup> **καί**<sup>Kon</sup> **παντοῖα**<sup>AdjA</sup> **εἰργασμένα**<sup>A</sup> **οἷον**<sup>Kon</sup> **εἰκὸς**<sup>N</sup> **τοὺς**<sup>ArtA</sup> **μὲν**<sup>Pt</sup> **φθεγγομένους**<sup>A</sup> **τοὺς**<sup>ArtA</sup> **δὲ**<sup>Pt</sup> **σιγῶντας**<sup>A</sup> **τῶν**<sup>ArtG</sup>  
wie wahrscheinlich die zwar **φθεγγομένους**<sup>A</sup> **τοὺς**<sup>ArtA</sup> **δὲ**<sup>Pt</sup> **σιγῶντας**<sup>A</sup> **τῶν**<sup>ArtG</sup>  
**παραφερόντων**<sup>G</sup> **ἄτοπον**<sup>AdjA</sup> **ἔφη**<sup>ImpAkt</sup> **λέγεις**<sup>PräAkt</sup> **εἰκόνα**<sup>A</sup> **καί**<sup>Kon</sup> **δεσμώτας**<sup>A</sup> **ἀτόπους**<sup>AdjA</sup>  
vorüber tragenden. **ἄτοπον**<sup>AdjA</sup> **ἔφη**<sup>ImpAkt</sup> **λέγεις**<sup>PräAkt</sup> **εἰκόνα**<sup>A</sup> **καί**<sup>Kon</sup> **δεσμώτας**<sup>A</sup> **ἀτόπους**<sup>AdjA</sup>  
**ὁμοίους**<sup>AdjA</sup> **ἡμῖν**<sup>D</sup> **ἣν**<sup>ImpAkt</sup> **δ**<sup>Pt</sup> **ἐγώ**<sup>N</sup> **τοὺς**<sup>ArtA</sup> **γάρ**<sup>Pt</sup> **τοιοῦτους**<sup>AdjA</sup> **πρῶτον**<sup>Adv</sup> **μὲν**<sup>Pt</sup> **ἐαυτῶν**<sup>G</sup>  
ähnliche uns, **ἣν**<sup>ImpAkt</sup> **δ**<sup>Pt</sup> **ἐγώ**<sup>N</sup> **τοὺς**<sup>ArtA</sup> **γάρ**<sup>Pt</sup> **τοιοῦτους**<sup>AdjA</sup> **πρῶτον**<sup>Adv</sup> **μὲν**<sup>Pt</sup> **ἐαυτῶν**<sup>G</sup>  
**τε**<sup>Pt</sup> **καί**<sup>Kon</sup> **ἀλλήλων**<sup>G</sup> **οἷει**<sup>PräAkt</sup> **ἂν**<sup>Pt</sup> **τι**<sup>A</sup> **ἑώρακεναι**<sup>PerAktInf</sup> **ἄλλο**<sup>A</sup> **πλὴν**<sup>Prp</sup> **τὰς**<sup>ArtA</sup> **σκιὰς**<sup>A</sup>  
und und einander **οἷει**<sup>PräAkt</sup> **ἂν**<sup>Pt</sup> **τι**<sup>A</sup> **ἑώρακεναι**<sup>PerAktInf</sup> **ἄλλο**<sup>A</sup> **πλὴν**<sup>Prp</sup> **τὰς**<sup>ArtA</sup> **σκιὰς**<sup>A</sup>  
**τὰς**<sup>ArtA</sup> **ὕπὸ**<sup>Prp</sup> **τοῦ**<sup>ArtG</sup> **πυρὸς**<sup>G</sup> **εἰς**<sup>Prp</sup> **τὸ**<sup>ArtA</sup> **καταντικρὺ**<sup>Adv</sup> **αὐτῶν**<sup>G</sup> **τοῦ**<sup>ArtG</sup> **σπηλαίου**<sup>G</sup>  
die durch des **πυρὸς**<sup>G</sup> **εἰς**<sup>Prp</sup> **τὸ**<sup>ArtA</sup> **καταντικρὺ**<sup>Adv</sup> **αὐτῶν**<sup>G</sup> **τοῦ**<sup>ArtG</sup> **σπηλαίου**<sup>G</sup>



προσπιπτούσας;<sup>A</sup> <sup>PräAkt</sup> πῶς<sup>Adv</sup> γάρ,<sup>Pt</sup> ἔφη,<sup>ImpAkt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> ἀκινήτους<sup>AdjA</sup> γε<sup>Pt</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> κεφαλὰς<sup>A</sup>  
 auftreffenden; wie denn, sagte, wenn unbewegten ja die  
 ἔχειν<sup>PräInfAkt</sup> ἠναγκασμένοι<sup>N</sup> <sup>PerM/P</sup> εἶεν<sup>PräAktOp</sup> [515b] διὰ<sup>Prp</sup> βίου;<sup>G</sup> τί<sup>Pr</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 halten gezwungen seiend wären durch was aber der  
 παραφερομένων;<sup>G</sup> <sup>PräM/P</sup> οὐ<sup>Pt</sup> ταυτόν<sup>AdjA</sup> τοῦτο;<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> τί<sup>Pr</sup> μὴν;<sup>Pt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> οὖν<sup>Pt</sup> διαλέγεσθαι<sup>PräM/PlInf</sup>  
 vorüber getragen werdenden; nicht dasselbe dies; was gewiss; wenn nun sich unterreden  
 οἱ<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> τ'<sup>Pt</sup> εἶεν<sup>PräAktOp</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ἀλλήλους;<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> οὐ<sup>Pt</sup> ταῦτα<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ἡγῆ<sup>PräM/P</sup> ἂν<sup>Pt</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> ὄντα<sup>A</sup> <sup>PräAkt</sup>  
 fähig und wären zu einander, nicht diese meinst wohl die seienden  
 αὐτοῦς<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> νομίζουσιν<sup>PräInfAkt</sup> ἅπερ<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ὁρῶν;<sup>PräAktOp</sup> ἀνάγκη.<sup>N</sup> τί<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> δ'<sup>Pt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἡχώ<sup>N</sup> τὸ<sup>ArtN</sup>  
 sie meinen eben die sähen; was aber wenn auch der  
 δεσμοτήριον<sup>N</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> καταντικρὺ<sup>Adv</sup> ἔχοι;<sup>PräAktOp</sup> ὁπότε<sup>Kon</sup> τις<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 aus des gegenüber hätte; immer wenn jemand der  
 παριόντων<sup>G</sup> <sup>PräAkt</sup> φθέγγαιτο,<sup>AorM/PKj</sup> οἷε<sup>PräAkt</sup> ἂν<sup>Pt</sup> ἄλλο<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> τι<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> αὐτοῦς<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ἡγεῖσθαι<sup>PräM/PlInf</sup>  
 vorüber gehenden spräche, meinst wohl anderes etwas sie halten für  
 τὸ<sup>ArtN</sup> φθεγγόμενον<sup>N</sup> <sup>PräM/P</sup> ἢ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> παριούσαν<sup>A</sup> <sup>PräAkt</sup> σκιάν;<sup>A</sup> μα<sup>j</sup> <sup>j</sup> Δί<sup>A</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἔγωγ',<sup>N</sup> <sup>Pr</sup>  
 das sprechende oder die vorüber gehende bei nicht ich,  
 ἔφη.<sup>ImpAkt</sup> παντάπασι<sup>Adv</sup> [515c] δῆ,<sup>Pt</sup> ἦν<sup>ImpAkt</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἐγώ,<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> τοιοῦτοι<sup>AdjN</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἂν<sup>Pt</sup>  
 sagte. ganz ja, ich war aber ich, die solchen nicht wohl  
 ἄλλο<sup>AdjA</sup> τι<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> νομίζουσιν<sup>PräAktOp</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> ἀληθὲς<sup>AdjN</sup> ἢ<sup>Kon</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> σκευαστῶν<sup>G</sup> σκιάς.<sup>A</sup>  
 anderes etwas meinen würden das Wahre oder die der  
 πολλῇ<sup>AdjN</sup> ἀνάγκη,<sup>N</sup> ἔφη.<sup>ImpAkt</sup> σκόπει<sup>PräAktImv</sup> δῆ,<sup>Pt</sup> ἦν<sup>ImpAkt</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἐγώ,<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> αὐτῶν<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> λύσιν<sup>A</sup> τε<sup>Pt</sup>  
 große sagte. betrachte nun, ich war aber ich, ihrer und  
 καὶ<sup>Kon</sup> ἴασιν<sup>A</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> τε<sup>Pt</sup> δεσμῶν<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἀφροσύνης,<sup>G</sup> οἷα<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> τις<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> ἂν<sup>Pt</sup> εἴη,<sup>PräAktOp</sup>  
 auch der und und der wie jemand wohl wäre,  
 εἰ<sup>Kon</sup> φύσει<sup>D</sup> τοιάδε<sup>AdjN</sup> συμβαίνοι<sup>PräAktOp</sup> αὐτοῖς.<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> ὁπότε<sup>Kon</sup> τις<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> λυθείη<sup>AorPasOp</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 wenn solche sich ereigneten ihnen. immer wenn jemand gelöst würde und  
 ἀναγκάζοιτο<sup>PräM/POp</sup> ἐξαίφνης<sup>Adv</sup> ἀνίστασθαι<sup>PräM/PlInf</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> περιάγειν<sup>PräAktInf</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> αὐχέν<sup>A</sup>  
 gezwungen würde plötzlich aufzustehen und auch herumführen den  
 καὶ<sup>Kon</sup> βαδίζειν<sup>PräAktInf</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> φῶς<sup>A</sup> ἀναβλέπειν,<sup>PräAktInf</sup> πάντα<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ταῦτα<sup>A</sup> <sup>Pr</sup>  
 und gehen und zu das aufblicken, alles aber diese  
 ποιῶν<sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> ἀλγοῖ<sup>PräAktOp</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> διὰ<sup>Prp</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> μαρμαρυγὰς<sup>A</sup> ἀδυνατοῖ<sup>PräAktOp</sup>  
 tuend schmerzte er und auch wegen die wäre unfähig  
 καθορᾶν<sup>PräInfAkt</sup> ἐκεῖνα<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ὧν<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> τότε<sup>Adv</sup> [515d] τὰς<sup>ArtA</sup> σκιάς<sup>A</sup> ἑώρα,<sup>PerAkt</sup> τί<sup>Pr</sup> ἂν<sup>Pt</sup> οἷε<sup>PräAkt</sup>  
 deutlich zu sehen jene deren damals die gesehen hatte, was wohl meinst  
 αὐτὸν<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> εἰπεῖν,<sup>AorSAktInf</sup> εἰ<sup>Kon</sup> τις<sup>Pr</sup> αὐτῷ<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> λέγοι<sup>PräAktOp</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> τότε<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἑώρα<sup>PerAkt</sup>  
 ihn sagen zu können, wenn jemand ihm sagte dass damals zwar gesehen hatte  
 φλυαρίας,<sup>A</sup> νῦν<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> τι<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ἐγγυτέρω<sup>AdvKmp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ὄντος<sup>G</sup> <sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πρὸς<sup>Prp</sup>  
 jetzt aber mehr etwas näher des Seienden und zu  
 μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> ὄντα<sup>A</sup> <sup>PräAkt</sup> τετραμμένος<sup>N</sup> <sup>PerM/P</sup> ὀρθότερον<sup>AdvKmp</sup> βλέποι,<sup>PräAktOp</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δῆ<sup>Pt</sup>  
 mehr seiende hingewendet gerader sähe, und ja  
 καὶ<sup>Kon</sup> ἑκαστου<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> παριόντων<sup>G</sup> <sup>PräAkt</sup> δεικνύς<sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> αὐτῷ<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> ἀναγκάζοι<sup>PräAktOp</sup>  
 auch je ein jedes der vorüber gehenden zeigend ihm nötigte  
 ἐρωτῶν<sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> ἀποκρίνεσθαι<sup>PräM/PlInf</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> ἔστιν;<sup>PräAkt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> οἷε<sup>PräAkt</sup> αὐτὸν<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ἀπορεῖν<sup>PräAktInf</sup>  
 fragend zu antworten was es ist; meinst nicht ihn ratlos sein  
 τε<sup>Pt</sup> ἂν<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἡγεῖσθαι<sup>PräM/PlInf</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> τότε<sup>Adv</sup> ὁρώμενα<sup>A</sup> <sup>PräM/P</sup> ἀληθέστερα<sup>AdjKmpA</sup> ἢ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup>  
 und wohl auch halten für die damals gesehen werdenden wahrer als die  
 νῦν<sup>Adv</sup> δεικνύμενα;<sup>A</sup> <sup>PräM/P</sup> πολὺ<sup>Adv</sup> γ',<sup>Pt</sup> ἔφη.<sup>ImpAkt</sup> οὐκοῦν<sup>Kon</sup> [515e] κἂν<sup>KonPt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> πρὸς<sup>Prp</sup>  
 jetzt gezeigt werdenden; sehr wohl, sagte. folglich und wohl wenn zu  
 αὐτὸ<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> φῶς<sup>A</sup> ἀναγκάζοι<sup>PräAktOp</sup> αὐτὸν<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> βλέπειν,<sup>PräAktInf</sup> ἀλγεῖν<sup>PräAktInf</sup> τε<sup>Pt</sup> ἂν<sup>Pt</sup> τὰ<sup>ArtA</sup>  
 selbst das nötigte ihn zu sehen, schmerzen und wohl die  
 ὄμματα<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> φεύγειν<sup>PräAktInf</sup> ἀποστρεφόμενον<sup>A</sup> <sup>PräM/P</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ἐκεῖνα<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ἃ<sup>Pr</sup> δύναται<sup>PräM/P</sup>  
 und fliehen sich abwendend zu jene welche er kann

καθορᾶν, PräInfAkt und νομίζειν, PräAktInf ταῦτα<sup>A</sup> Pr τῷ<sup>ArtD</sup> Dem ὄντι<sup>D</sup> PräAkt σαφέστερα<sup>AdjKmpA</sup> klarer τῶν<sup>ArtG</sup> der  
 δεικνυμένων<sup>G</sup> PräM/P gezeigt werdenden; οὕτως, Adv so, ἔφη, ImpAkt sagte.

## St. 516a

[Σωκράτης]: εἰ<sup>Kon</sup> wenn δέ<sup>Pt</sup> aber, ἦν<sup>ImpAkt</sup> ich war δ',<sup>Pt</sup> aber ἐγώ, N<sup>Pr</sup> ich, ἐντεῦθεν<sup>Adv</sup> von hier ἔλκοι<sup>PräAktOp</sup> zöge τις<sup>N</sup> jemand αὐτὸν<sup>A</sup> Pr ihn βίᾳ<sup>D</sup> durch διὰ<sup>Prp</sup>  
 τραχείας<sup>AdjG</sup> rauer τῆς<sup>ArtG</sup> der ἀναβάσεως<sup>G</sup> und ἀνάντους, AdjG steiler, καὶ<sup>Kon</sup> und μὴ<sup>Pt</sup> nicht ἀνείη<sup>AorAktOp</sup> losließe πρὶν<sup>Kon</sup> ehe  
 ἐξελκύσειεν<sup>AorAktOp</sup> herausgezogen hätte εἰς<sup>Prp</sup> in τὸ<sup>ArtA</sup> das τοῦ<sup>ArtG</sup> der ἡλίου<sup>G</sup> etwa φῶς, A<sup>Pt</sup> nicht οὐχί<sup>Pt</sup> Schmerzen haben τε<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup>  
 καὶ<sup>Kon</sup> auch ἀγανακτεῖν<sup>PräAktInf</sup> sich empören ἐλκόμενον, A<sup>PräM/P</sup> gezogen werdend, καὶ<sup>Kon</sup> und ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> sobald πρὸς<sup>Prp</sup> zu τὸ<sup>ArtA</sup> das φῶς<sup>A</sup> ἔλθοι, AorAktOp käme,  
 αὐγῆς<sup>G</sup> ἀν<sup>Pt</sup> wohl ἔχοντα<sup>A</sup> PräAkt habend τὰ<sup>ArtA</sup> die ὄμματα<sup>A</sup> volle μεστὰ<sup>AdjA</sup> sehen ὁρᾶν<sup>PräInfAkt</sup> auch nicht οὐδ',<sup>Kon</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ἐν<sup>A</sup> Pr  
 δύνασθαι<sup>PräM/PIInf</sup> vermögen τῶν<sup>ArtG</sup> der νῦν<sup>Adv</sup> jetzt λεγομένων<sup>G</sup> PräM/P gesagt werdenden ἀληθῶν, AdjG wahren; οὐ<sup>Pt</sup> nicht γὰρ<sup>Pt</sup> ἀν, Pt<sup>Pt</sup> ἔφη, ImpAkt sagte,  
 ἐξαίφνης<sup>Adv</sup> plötzlich γε, Pt<sup>Pt</sup> ja. συνηθείας<sup>G</sup> δὴ<sup>Pt</sup> wohl οἶμαι<sup>PräM/P</sup> meine δεοίτ',<sup>PräM/POp</sup> bedürfte es ἀν, Pt<sup>Pt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> wenn μέλλοι<sup>PräAktOp</sup> im Begriff wäre τὰ<sup>ArtA</sup>  
 ἄνω<sup>Adv</sup> ὄψεσθαι, FuM/PIInf<sup>Pt</sup> und καὶ<sup>Kon</sup> und πρῶτον<sup>Adv</sup> zuerst μὲν<sup>Pt</sup> zwar τὰς<sup>ArtA</sup> die σκιάς<sup>A</sup> ἀν<sup>Pt</sup> wohl ῥᾶστα<sup>Adv</sup> deutlich καθορῶ, PräAktOp<sup>Pt</sup>  
 καὶ<sup>Kon</sup> und μετὰ<sup>Prp</sup> nach τοῦτο<sup>A</sup> Pr ἐν<sup>Prp</sup> in τοῖς<sup>ArtD</sup> den ὕδασι<sup>D</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> die τε<sup>Pt</sup> und τῶν<sup>ArtG</sup> der ἀνθρώπων<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> und τὰ<sup>ArtA</sup>  
 τῶν<sup>ArtG</sup> ἄλλων<sup>AdjG</sup> εἰδῶλα, A<sup>Pt</sup> ὕστερον<sup>Adv</sup> später δέ<sup>Pt</sup> aber αὐτά<sup>A</sup> Pr ἐκ<sup>Prp</sup> aus δέ<sup>Pt</sup> diesen τούτων<sup>G</sup> Pr τὰ<sup>ArtA</sup> ἐν<sup>Prp</sup> in τῷ<sup>ArtD</sup>  
 οὐρανῷ<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> und αὐτὸν<sup>A</sup> Pr τὸν<sup>ArtA</sup> den οὐρανὸν<sup>A</sup> nachts ἀν<sup>Pt</sup> wohl ῥᾶον<sup>AdvKmp</sup> leichter θεάσαιτο, AorM/POp<sup>Pt</sup> betrachten würde,  
 προσβλέπων<sup>N</sup> PräAkt<sup>Pt</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> das τῶν<sup>ArtG</sup> der ἄστρον<sup>G</sup> [516b] τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> und σελήνης<sup>G</sup> φῶς, A<sup>Pt</sup> ἢ<sup>Kon</sup> oder μεθ',<sup>Prp</sup>  
 ἡμέραν<sup>A</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> den ἡλίον<sup>A</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> und τὸ<sup>ArtA</sup> das τοῦ<sup>ArtG</sup> der ἡλίου<sup>G</sup> πῶς<sup>Adv</sup> wie δ',<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> nicht; τελευταῖον<sup>Adv</sup> zuletzt δὴ<sup>Pt</sup>  
 οἶμαι<sup>PräM/P</sup> ich meine τὸν<sup>ArtA</sup> den ἡλίον, A<sup>Pt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> nicht ἐν<sup>Prp</sup> in ὕδασι<sup>D</sup> οὐδ',<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> in ἄλλοτρίᾳ<sup>AdjD</sup> fremden ἔδρα<sup>D</sup> φαντάσματα<sup>A</sup>  
 αὐτοῦ, G<sup>Pr</sup> ἀλλ',<sup>Kon</sup> αὐτὸν<sup>A</sup> Pr καθ',<sup>Prp</sup> an αὐτὸν<sup>A</sup> Pr ἐν<sup>Prp</sup> in τῇ<sup>ArtD</sup> der αὐτοῦ<sup>G</sup> Pr ἑαυτοῦ<sup>G</sup> Pr ὅτι<sup>Kon</sup> dass οὗτος<sup>N</sup> Pr ὁ<sup>ArtN</sup>  
 κατιδεῖν<sup>AorSAktInf</sup> erblicken καὶ<sup>Kon</sup> und θεάσασθαι<sup>AorM/PIInf</sup> betrachten zu οἷός<sup>AdjN</sup> welcher Art ἐστίν<sup>PräAkt</sup> ist. ἀναγκαῖον, AdjN<sup>Pt</sup> notwendig, ἔφη, ImpAkt<sup>Pt</sup>  
 καὶ<sup>Kon</sup> und μετὰ<sup>Prp</sup> nach ταῦτ',<sup>A</sup> Pr ἀν<sup>Pt</sup> ἤδη<sup>Adv</sup> schon συλλογίζοιτο<sup>PräM/POp</sup> überlegte würde περὶ<sup>Prp</sup> über αὐτοῦ<sup>G</sup> Pr ὅτι<sup>Kon</sup> dass οὗτος<sup>N</sup> Pr ὁ<sup>ArtN</sup>  
 τὰς<sup>ArtA</sup> die τε<sup>Pt</sup> ὥρας<sup>A</sup> παρέχων<sup>N</sup> PräAkt<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> und ἐνιαυτοὺς<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> und πάντα<sup>AdjA</sup> alles ἐπιτροπεύων<sup>N</sup> PräAkt<sup>Pt</sup> die  
 [516c] ἐν<sup>Prp</sup> in τῷ<sup>ArtD</sup> dem ὁρωμένῳ<sup>D</sup> PräM/P<sup>Pt</sup> gesehen werdenden τὸ<sup>ArtA</sup> das τῶν<sup>ArtG</sup> der ἐκείνων<sup>G</sup> Pr ὧν<sup>G</sup> Pr σφεῖς<sup>N</sup> Pr ἐώρων<sup>ImpAkt</sup> sahen  
 τρόπον<sup>A</sup> τινὰ<sup>A</sup> Pr πάντων<sup>AdjG</sup> aller αἰτίας, AdjN<sup>Pt</sup> Ursache seiend. δῆλον, AdjN<sup>Pt</sup> klar, ἔφη, ImpAkt<sup>Pt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> dass ἐπὶ<sup>Prp</sup> zu ταῦτα<sup>A</sup> Pr ἀν<sup>Pt</sup>  
 μετ',<sup>Prp</sup> ἐκεῖνα<sup>A</sup> Pr ἔλθοι, AorSAktOp<sup>Pt</sup> τί<sup>Pr</sup> οὐν; Pt<sup>Pt</sup> ἀναμνησκόμενον<sup>A</sup> PräM/P<sup>Pt</sup> sich erinnernd αὐτὸν<sup>A</sup> Pr τῆς<sup>ArtG</sup> der πρώτης<sup>AdjG</sup>  
 οἰκήσεως<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> und τῆς<sup>ArtG</sup> ἐκεῖ<sup>Adv</sup> dort σοφίας<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> und τῶν<sup>ArtG</sup> der τότε<sup>Adv</sup> damals συνδεσμων<sup>G</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup>  
 οἶμι<sup>PräAkt</sup> αὐτὸν<sup>A</sup> Pr μὲν<sup>Pt</sup> εὐδαιμονίζειν<sup>PräAktInf</sup> glücklich preisen τῆς<sup>ArtG</sup> der μεταβολῆς, G<sup>Pt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> die δέ<sup>Pt</sup> ἐλεεῖν; PräAktInf<sup>Pt</sup> bemitleiden;

καὶ<sup>Kon</sup> μάλα.<sup>Adv</sup> τιμαὶ<sup>N</sup> δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἔπαινοι<sup>N</sup> εἰ<sup>Kon</sup> τινες<sup>N</sup> αὐτοῖς<sup>D</sup> ἦσαν<sup>ImpAkt</sup> τότε<sup>Adv</sup> παρ<sup>Prp</sup>  
und sehr. aber und wenn einige ihnen waren damals von  
ἀλλήλων<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> γέρα<sup>A</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> ὁξύτατα<sup>AdvSup</sup> καθορῶντι<sup>D</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> παριόντα,<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
einander und dem am schärfsten durch schauend die vorüber gehenden, und  
μνημονεύοντι<sup>D</sup> μάλιστα<sup>AdvSup</sup> ὅσα<sup>A</sup>  
erinnernd am meisten so viele wie